

**SÉANCE DU MERCREDI 3 JUILLET 1996**  
**VERGADERING VAN WOENSDAG 3 JULI 1996**

**APRÈS-MIDI**

**SOMMAIRE :**

**EXCUSÉS :**

Page 1301.

**MESSAGES :**

Page 1301.

1. Chambre des représentants.
2. Évocation.
3. Non-évocations.

**COMMUNICATIONS :**

Page 1303.

1. Cour d'arbitrage.
2. Parlement européen.
3. Société nationale des chemins de fer belges.
4. Conseil central de l'économie.
5. Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.

**PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion) :**

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, en vue d'organiser les incompatibilités édictées entre les fonctions de membre d'une assemblée parlementaire et de membre d'un gouvernement fédéral, communautaire ou régional.

Proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

**NAMIDDAG**

**INHOUDSOPGAVE :**

**VERONTSCHULDIGD :**

Bladzijde 1301.

**BOODSCHAPPEN :**

Bladzijde 1301.

1. Kamer van volksvertegenwoordigers.
2. Evocatie.
3. Non-evocaties.

**MEDEDELINGEN :**

Bladzijde 1303.

1. Arbitragehof.
2. Europees Parlement.
3. Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen.
4. Centrale Raad voor het bedrijfsleven.
5. Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen.

**WETSONTWERPEN EN WETSVOORSTELLEN (Bespreking) :**

Voorstel van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ten einde een regeling te treffen voor de onverenigbaarheid tussen het ambt van lid van een parlementaire assemblée en het ambt van lid van een federale, een gemeenschaps- of een gestregering.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers.

Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Discussion du rapport complémentaire fait au nom de la commission des Affaires institutionnelles.

Discussion générale. — *Orateurs*: **MM. Hotyat, Chantraine**, rapporteurs, **Foret, Lallemand**, p. 1304.

Discussion et vote des articles, p. 1308.

Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

Discussion générale. — *Orateurs*: **M. Pinoie**, rapporteur, **Mme Cornet d'Elzjus, M. Caluwé, Mme Milquet, M. le Président**, p. 1311.

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sûreté nucléaire, faite à Vienne le 20 septembre 1994.

Discussion générale. — *Orateurs*: **Mmes Lizin**, rapporteuse, **Sémer, Dardenne, M. Anciaux, M. Vande Lanotte**, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, **M. le Président**, p. 1317.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

Bespreking van het aanvullend verslag namens de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: **de heren Hotyat, Chantraine**, rapporteurs, **Foret, Lallemand**, blz. 1304.

Bespreking en stemming over de artikelen, blz. 1308.

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: **de heer Pinoie**, rapporteur, **mevrouw Cornet d'Elzjus, de heer Caluwé, mevrouw Milquet, de Voorzitter**, blz. 1311.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake nucleaire veiligheid, gedaan te Wenen op 20 september 1994.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: **de dames Lizin**, rapporteur, **Sémer, Dardenne, de heer Anciaux, de heer Vande Lanotte**, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, **de Voorzitter**, blz. 1317.

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.  
De vergadering wordt geopend om 15 h 10 m.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mme Merchiers, pour raison de santé, et M. Urbain, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Merchiers, om gezondheidsredenen, en de heer Urbain, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

BOODSCHAPPEN

*Kamer van volksvertegenwoordigers*

MESSAGES

*Chambre des représentants*

**De Voorzitter.** — Bij boodschappen van 27 juni 1996, ontvangen op 28 juni 1996, heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van 27 juni 1996 werden aangenomen, de wetsontwerpen:

1° Tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 495 van 31 december 1986 tot invoering van een stelsel van alternerende tewerkstelling en opleiding voor jongeren tussen 18 en 25 jaar en tot tijdelijke vermindering van de sociale-zekerheidsbijdragen van de werkgever verschuldigd in hoofde van deze jongeren;

Par messages du 27 juin 1996, reçus le 28 juin 1996, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du 27 juin 1996, les projets de loi:

1° Modifiant l'arrêté royal n° 495 du 31 décembre 1986 instituant un système associant le travail et la formation pour les jeunes de 18 à 25 ans et portant réduction temporaire des cotisations patronales de sécurité sociale dues dans le chef de ces jeunes;

2° Tot wijziging van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991 en van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

2° Modifiant les lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées le 17 juillet 1991 et la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Deze wetsontwerpen regelen een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. De uiterste datum voor evocatie is maandag 15 juli 1996.

Ces projets de loi règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution. La date limite pour l'évocation est le lundi 15 juillet 1996.

Bovendien heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers, bij boodschappen van dezelfde datum, aan de Senaat laten weten dat zij heeft aangenomen, zoals ze haar door de Senaat werden overgezonden, de wetsontwerpen:

1° Houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ondertekend te Brussel op 8 maart 1994;

En outre, par messages du même jour, la Chambre des représentants a fait connaître au Sénat qu'elle a adopté, tels qu'ils lui ont été transmis par le Sénat, les projets de loi:

1° Portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé à Bruxelles le 8 mars 1994;

2° Houdende instemming met de wijziging en met de aanpassingen van het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Kopenhagen op 25 november 1992;

2° Portant assentiment à l'amendement et aux ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, adoptés à Copenhague le 25 novembre 1992;

3° Houdende instemming met het zetelakkoord tussen het koninkrijk België en de Europese Vrijhandelsassociatie, ondertekend te Brussel op 27 januari 1993;

3° Portant assentiment à l'accord de siège entre le royaume de Belgique et l'Association européenne de libre échange, signé à Bruxelles le 27 janvier 1993;

4° Houdende instemming met het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken, gedaan te Wenen op 11 april 1980;

4° Portant assentiment à la Convention des Nations unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, faite à Vienne le 11 avril 1980;

5° Houdende instemming met de akte van herziening van artikel 63 van het Verdrag inzake de verlenging van Europese octrooien (Europees Octrooiverdrag) van 5 oktober 1973, gedaan te Munchen op 17 december 1991;

5° Portant assentiment à l'acte portant révision de l'article 63 de la Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen) du 5 octobre 1973, fait à Munich le 17 décembre 1991;

6° Houdende instemming met het Verdrag nr. 174 betreffende de voorkoming van zware industriële ongevallen, aangenomen te Genève op 22 juni 1993 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tachtigste zitting;

6° Portant assentiment à la Convention n° 174 concernant la prévention des accidents industriels majeurs, adoptée à Genève le 22 juin 1993 par la Conférence internationale du travail lors de sa quatre-vingtième session;

7° Houdende instemming met het Verdrag nr. 139 betreffende de voorkoming en de beperking van de beroepsrisico's veroorzaakt door kankerverwekkende stoffen en factoren die dit proces beïnvloeden, aangenomen te Genève op 24 juni 1974 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar negenenvijftigste zitting;

7° Portant assentiment à la Convention n° 139 concernant la prévention et le contrôle des risques professionnels causés par les substances et agents cancérogènes, adoptée à Genève le 24 juin 1974 par la Conférence internationale du travail à sa cinquante-neuvième session;

8° Houdende instemming met het Verdrag nr. 162 betreffende de veiligheid bij het gebruik van asbest, aangenomen te Genève op 4 juni 1986 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar tweeënzeventigste zitting;

8° Portant assentiment à la Convention n° 162 concernant la sécurité dans l'utilisation de l'amiante, adoptée à Genève le 4 juin 1986 par la Conférence internationale du travail à sa soixante-deuxième session;

9° Houdende instemming met het aanvullend protocol bij het Europees Sociaal Handvest, en met de bijlage, gedaan te Straatsburg op 5 mei 1988;

9° Portant assentiment au protocole additionnel à la Charte sociale européenne, et à l'annexe, faits à Strasbourg le 5 mai 1988;

10° Houdende instemming met het protocol betreffende de gevolgen van de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin voor een aantal bepalingen van de overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen, gedaan te Bonn op 26 april 1994;

10° Portant assentiment au protocole relatif aux conséquences de l'entrée en vigueur de la Convention de Dublin sur certaines dispositions de la convention d'application de l'Accord de Schengen, signé à Bonn le 26 avril 1994;

11° Houdende instemming met het aanvullend protocol ter vervollediging van artikel 3 van de Belgisch-Frans-Luxemburgse Overeenkomst van 17 april 1946 inzake de exploitatie van het Luxemburgse spoorwegnet, ondertekend te Luxemburg op 2 december 1993;

11° Portant assentiment au protocole additionnel complétant l'article 3 de la Convention belgo-franco-luxembourgeoise du 17 avril 1946 relative à l'exploitation des chemins de fer du grand-duché de Luxembourg, signé à Luxembourg le 2 décembre 1993;

12° Houdende instemming met het Protocol nr. 1 bij het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing en met het Protocol nr. 2 bij het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering of vernederende behandeling of bestraffing, gedaan te Straatsburg op 4 november 1993;

12° Portant assentiment au Protocole n° 1 à la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants et au Protocole n° 2 à la Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants, faits à Strasbourg le 4 novembre 1993;

13° Houdende instemming met het Verdrag inzake verstandhouding en samenwerking tussen het koninkrijk België en de Russische Federatie, ondertekend te Brussel op 8 december 1993;

13° Portant assentiment au Traité d'entente et de coopération entre le royaume de Belgique et la fédération de Russie, signé à Bruxelles le 8 décembre 1993;

14° Houdende instemming met de overeenkomst inzake partnerschap en samenwerking waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, met de bijlagen 1 tot 10, met de protocolen 1 en 2 en met de slotakte, gedaan te Korfoe op 24 juni 1994.

14° Portant assentiment à l'accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et de la fédération de Russie, d'autre part, aux annexes 1 à 10, aux protocoles 1 et 2 et à l'acte final, faits à Corfou le 24 juin 1994.

Ten slotte heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers, bij boodschappen van dezelfde datum, aan de Senaat laten weten dat zij heeft aangenomen en aan de Koning ter bekrachtiging zal voorleggen:

1° Het wetsontwerp houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 1996;

Finalelement, par messages du même jour, la Chambre des représentants a fait connaître au Sénat qu'elle a adopté et soumettra à la sanction royale:

1° Le projet de loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 1996;

2° Het wetsontwerp houdende tweede aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het begrotingsjaar 1996;

2° Le projet de loi contenant le deuxième ajustement du budget général des Dépenses de l'année budgétaire 1996;

3° Het ontwerp van akte van naturalisaties.

3° Le projet d'acte de naturalisations.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

#### *Evocatie — Évocation*

**De Voorzitter.**— De Senaat heeft bij boodschap van 1 juli 1996 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op genoemde datum, van het wetsontwerp betreffende de huisarbeid.

Par message du 1<sup>er</sup> juillet 1996, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation du projet de loi relative au travail à domicile.

Het werd verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Celui-ci a été renvoyé à la commission des Affaires sociales.

#### *Non-evocaties — Non-évocations*

**De Voorzitter.**— Bij boodschappen van 2 juli 1996 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, de volgende niet-évoceerde wetsontwerpen:

1° Tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen;

Par messages du 2 juillet 1996, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent:

1° Portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles;

2° Tot wijziging van artikel 52*sexies* van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935.

2° Modifiant l'article 52*sexies* des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

MEDEDELINGEN — COMMUNICATIONS

*Arbitragehof — Cour d'arbitrage*

**De Voorzitter.** — Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van het beroep tot gedeeltelijke vernietiging en de vordering tot gedeeltelijke schorsing van artikel 3 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juni 1996 tot wijziging van het decreet van 23 oktober 1991 betreffende de openbaarheid van bestuursdocumenten in de diensten en instellingen van de Vlaamse Regering, ingesteld door H. Collin.

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat le recours en annulation partielle et la demande de suspension partielle de l'article 3 du décret de la Communauté flamande du 13 juin 1996 modifiant le décret du 23 octobre 1991 relatif à la publicité des documents administratifs dans les services et établissements du Gouvernement flamand introduit par H. Collin.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. Het arrest nr. 38/96, uitgesproken op 27 juni 1996, in zake de prejudiciële vraag over artikel 88 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 1 februari 1993 houdende het statuut van de gesubsidieerde personeelsleden van het gesubsidieerd vrij onderwijs, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Hoei;

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat:

1. L'arrêt n° 38/96, rendu le 27 juin 1996, en cause de la question préjudicielle concernant l'article 88 du décret de la Communauté française du 1<sup>er</sup> février 1993 fixant le statut des membres du personnel subventionné de l'enseignement libre subventionné, posée par le Tribunal de première instance de Huy;

2. Het arrest nr. 39/96, uitgesproken op 27 juni 1996, in zake de prejudiciële vraag over artikel 366 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 gesteld door het Hof van beroep te Antwerpen;

2. L'arrêt n° 39/96, rendu le 27 juin 1996, en cause de la question préjudicielle relative à l'article 366 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel d'Anvers;

3. Het arrest nr. 40/96, uitgesproken op 27 juni 1996, in zake de prejudiciële vragen over de artikelen 24, derde lid, en 27bis van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei;

3. L'arrêt n° 40/96, rendu le 27 juin 1996, en cause des questions préjudicielles concernant les articles 24, alinéa 3, et 27bis de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par le Tribunal du travail de Huy;

4. Het arrest nr. 41/96, uitgesproken op 27 juni 1996, in zake het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs door de Algemene Centrale der openbare diensten, vertegenwoordigd door G. Vansweevelt.

4. L'arrêt n° 41/96, rendu le 27 juin 1996, en cause du recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné, introduit par la Centrale générale des services publics, représentée par G. Vansweevelt.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

*Europees Parlement — Parlement européen*

**De Voorzitter.** — Bij brief van 27 juni 1996 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden een resolutie over het jaarverslag van de ombudsman van de Europese Unie over 1995, aangenomen tijdens zijn vergadering van 20 juni 1996.

Par lettre du 27 juin 1996, le président du Parlement européen a transmis au Sénat une résolution sur le rapport d'activité annuel du médiateur de l'Union européenne pour 1995, adoptée au cours de sa séance du 20 juin 1996.

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden, belast met de verzoekschriften.

Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, chargées des pétitions.

*Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen*

*Société nationale des chemins de fer belges*

**De Voorzitter.** — Overeenkomstig de bepalingen van artikel 27, § 3, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zendt de minister van Vervoer aan de Senaat het jaarverslag, de jaarrekening en het verslag van het college van commissarissen van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen over het dienstjaar 1995.

Conformément aux dispositions de l'article 27, § 3, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, le ministre des Transports transmet au Sénat le rapport annuel, les comptes annuels et le rapport du collège des commissaires de la Société nationale des chemins de fer belges pour l'année d'activité 1995.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

**De Voorzitter.** — Van deze mededeling wordt aan de minister van Vervoer akte verleend.

Il est donné acte de cette communication au ministre des Transports.

*Centrale Raad voor het bedrijfsleven*

*Conseil central de l'économie*

**De Voorzitter.** — Bij brief van 28 juni 1996 heeft de voorzitter van de Centrale Raad voor het bedrijfsleven, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, aan de Voorzitter van de Senaat overgemaakt, het jaarverslag 1995, alsmede een overzicht van de werkzaamheden tijdens de periode van 1 augustus 1994 tot 31 juli 1995.

Par lettre du 28 juin 1996, le président du Conseil central de l'économie a transmis au Président du Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, le rapport annuel 1995, ainsi qu'un aperçu des activités au cours de la période du 1<sup>er</sup> août 1994 au 31 juillet 1995.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

*Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen*

*Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides*

**De Voorzitter.** — Overeenkomstig artikel 57/28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen heeft de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, bij brief van 1 juli 1996, aan de Senaat overgezonden het achtste jaarverslag van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (werkingsjaar 1995).

Par lettre du 1<sup>er</sup> juillet 1996, le Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, en application de l'article 57/28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le huitième rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (année d'activité 1995).

— Indiening ter griffie.

Dépôt au greffe.

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE MODIFIANT LA LOI SPÉCIALE DU 8 AOÛT 1980 DE RÉFORMES INSTITUTIONNELLES ET LA LOI SPÉCIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES, EN VUE D'ORGANISER LES INCOMPATIBILITÉS EDICTÉES ENTRE LES FONCTIONS DE MEMBRE D'UNE ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE ET DE MEMBRE D'UN GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, COMMUNAUTAIRE OU REGIONAL

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 6 AOÛT 1931 ÉTABLISSANT LES INCOMPATIBILITÉS ET INTERDICTIONS CONCERNANT LES MINISTRES, ANCIENS MINISTRES ET MINISTRES D'ÉTAT AINSI QUE LES MEMBRES ET ANCIENS MEMBRES DES CHAMBRES LÉGISLATIVES

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 31 DÉCEMBRE 1983 DE RÉFORMES INSTITUTIONNELLES POUR LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

*Discussion générale*

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN EN VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN, TEN EINDE EEN REGELING TE TREFFEN VOOR DE ONVERENIGBAARHEID TUSSEN HET AMBT VAN LID VAN EEN PARLEMENTAIRE ASSEMBLEE EN HET AMBT VAN LID VAN EEN FEDERALE, EEN GEMEENSCHAPS- OF EEN GEWESTREGERING

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 6 AUGUSTUS 1931 HOUDENDE VASTSTELLING VAN DE ONVERENIGBAARHEDEN EN ONTZEKKINGEN BETREFFENDE DE MINISTERS, GEWEZEN MINISTERS EN MINISTERS VAN STAAT, ALSMEDE DE LEDEN EN GEWEZEN LEDEN VAN DE WETGEVENDE KAMERS

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 31 DECEMBER 1983 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

*Algemene beraadslaging*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, je suppose que l'assemblée sera d'accord pour joindre la discussion de la proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980, de la proposition de loi modifiant la loi du 6 août 1931 et du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983.

Ik stel de Senaat voor het voorstel van bijzondere wet houdende wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 6 augustus 1931 en het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 samen te bespreken. (*Instemming.*)

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à M. Hotyat, rapporteur pour les deux propositions de loi.

**M. Hotyat (PS), rapporteur.** — Monsieur le Président, la commission des Affaires institutionnelles s'est réunie le mercredi 19 juin pour examiner conjointement les propositions de loi qui font l'objet du présent rapport — propositions qui lui avaient été renvoyées par la séance plénière — et le projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1993 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, transmis entre-temps par la Chambre des représentants.

L'objet de ce nouvel examen était de permettre l'harmonisation entre ces trois textes qui touchent à la même problématique, celle de l'incompatibilité entre un mandat parlementaire d'une entité fédérale ou fédérée et une fonction de ministre à un autre niveau de pouvoir.

En effet, si c'est le même esprit qui régit ces trois textes, certaines hypothèses n'étaient réglées par aucun d'entre eux, par exemple la situation d'un parlementaire fédéral devenant ministre de la Communauté germanophone n'était envisagée nulle part.

Les propositions n'ont pas donné lieu à une nouvelle discussion générale mais à une discussion, article par article, basée sur les amendements déposés par M. Lallemand au texte adopté en première lecture.

En ce qui concerne la proposition de loi spéciale, M. Lallemand a déposé deux amendements tendant à faire supprimer dans les textes proposés aux articles 3 et 5 de la proposition la référence au sénateur visé à l'article 67, paragraphe 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, de la Constitution, c'est-à-dire le sénateur de Communauté germanophone.

L'objectif est de tenir compte de l'existence du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983, en levant tout doute sur la manière dont doit être remplacé le sénateur de Communauté germanophone appelé à exercer des fonctions de ministre. En tant que sénateur, celui-ci doit en effet être remplacé par un suppléant nommé par le Conseil de la Communauté germanophone, et non par le suppléant qui le remplace au sein de son conseil.

L'examen des articles a donné lieu à une discussion, suscitée par une interrogation d'un membre, concernant l'opportunité de prévoir, dans une loi spéciale, un cas de suspension temporaire du mandat d'un membre de la Chambre des représentants ou du Sénat. Bien que cette question n'ait pas été soulevée au moment de l'adoption des articles 3 et 5 lors du premier examen du texte, l'auteur de la proposition indique notamment qu'en ce qui le concerne, rien ne semble s'opposer au choix qui a été opéré, le législateur spécial étant habilité à régler l'organisation des incompatibilités qu'il crée.

Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 4 n'ont donné lieu à aucune observation et ont été adoptés à l'unanimité des dix membres présents. Les amendements et les articles 3 et 5 ainsi amendés ont également été adoptés à l'unanimité des dix membres présents.

M. Lallemand présentait également un amendement qui visait à ajouter un article 6 (nouveau) à la proposition, article qui prévoit qu'un parlementaire élu secrétaire d'État régional à la Région de Bruxelles-Capitale se voit appliquer le même régime d'incompatibilité que le parlementaire élu ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, et ce en conformité avec l'article 41, paragraphe 5, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 qui prescrit que, bien que les secrétaires d'État régionaux ne soient pas membres du Gouvernement, ils se voient appliquer les mêmes incompatibilités. Cet amendement est adopté à l'unanimité des dix membres présents.

La proposition de loi spéciale amendée a été adoptée par neuf voix et une abstention.

Quant à la proposition de loi ordinaire, M. Lallemand a proposé un amendement modifiant son intitulé, qui tenait compte de ce que, par son amendement n<sup>o</sup> 8, il proposait de compléter la proposition par un article nouveau concernant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone. Cet amendement visait à harmoniser les deux propositions de loi avec le projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 examiné conjointement. M. Lallemand avait

déposé cet amendement à la proposition de loi plutôt qu'au projet de loi transmis par la Chambre pour éviter le renvoi de celui-ci à la Chambre des représentants.

Cependant, MM. Desmedt et Foret ayant pris l'initiative de déposer un amendement identique au projet de loi dont question et le Conseil de la Communauté germanophone ayant recommandé au Sénat l'adoption de ces amendements, M. Lallemand a retiré son amendement n° 8 à l'article 3 et, par conséquent, l'amendement n° 6 visant à modifier l'intitulé de la proposition.

*M. Verhofstadt, vice-président,  
prend la présidence de l'assemblée*

M. Lallemand a déposé un amendement à l'article 2 de la proposition de loi ordinaire, qui découle de l'ajout d'un article 6 à la proposition de loi spéciale, précisant la situation d'un parlementaire élu secrétaire d'État régional à la Région de Bruxelles-Capitale. Cet amendement et l'article ainsi amendé ont été adoptés à l'unanimité des dix membres présents, ainsi que l'article 1<sup>er</sup>. La proposition de loi ordinaire amendée a été adoptée par neuf voix et une abstention. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Chantraine, rapporteur pour le projet de loi.

**M. Chantraine (PSC), rapporteur.** — Monsieur le Président, la réforme introduite en 1993 consiste fondamentalement à introduire, dans notre législation, la logique de la séparation des pouvoirs et l'interdiction de cumul de mandats législatif et exécutif à différents niveaux de pouvoir.

Ainsi, au niveau fédéral, l'article 50 de la Constitution édicte l'impossibilité de siéger comme membre de l'une des deux Chambres législatives tout en exerçant la fonction de ministre ou de secrétaire d'État du Gouvernement fédéral. C'est là une des applications du principe de la séparation des pouvoirs.

C'est ce même principe que le projet transmis par la Chambre entend mettre en place au niveau du Conseil de la Communauté germanophone, à l'instar de ce qui existe aussi au niveau du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Communauté française.

Le Conseil de la Communauté germanophone n'étant toutefois pas doté de l'autonomie constitutive, ce que je regrette vivement, c'est au législateur fédéral que revient la compétence d'instaurer les incompatibilités qu'il entend mettre en place à ce niveau.

Dans ce sens, le projet poursuit principalement un double objectif : d'une part, il tend à instaurer une incompatibilité entre le mandat de membre du Conseil de la Communauté germanophone et la fonction de membre du Gouvernement de cette Communauté; d'autre part, il vise à assortir cette incompatibilité et celle existant entre un mandat de membre du Conseil et la fonction de ministre ou secrétaire d'État fédéral d'un régime de remplacement temporaire par le premier suppléant, comme c'est le cas au niveau fédéral, au niveau du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Communauté française.

En outre, l'article 8, paragraphe 4, de la loi du 31 décembre 1983, qui prévoit la possibilité pour les parlementaires fédéraux, pour les membres du Conseil régional wallon et pour les conseillers provinciaux du district d'Eupen qui sont domiciliés dans la région de langue allemande d'assister avec voix consultative aux séances du conseil est complété en vue de permettre au membre du Parlement européen élu dans la circonscription électorale germanophone de pouvoir assister, lui aussi, avec voix délibérative, aux séances du conseil, ceci afin de permettre une concertation très étroite entre le conseil, d'une part, et le représentant de la Communauté germanophone au Parlement européen, d'autre part.

Techniquement, le présent projet a été examiné conjointement avec les deux propositions de loi dont nous venons d'entendre le rapport et touchant, elles aussi, à la problématique de l'incompatibilité entre un mandat parlementaire et une fonction de ministre.

Des amendements ont dès lors été déposés aux trois textes afin d'assurer leur concordance légistique et rédactionnelle et la cohérence de l'ensemble.

Conformément au prescrit de l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983, la commission des Affaires institutionnelles du Sénat a prié le Conseil de la Communauté germanophone de lui donner un avis motivé sur les amendements déposés.

Sur la base de cet avis, la commission a adopté plusieurs amendements.

Le premier amendement vise principalement à harmoniser la terminologie du projet avec celle des propositions examinées conjointement et des lois déjà existantes.

Le deuxième amendement tend à préciser que, par dérogation au principe de l'incompatibilité entre un mandat de parlementaire et une fonction de ministre, le membre du Conseil de la Communauté germanophone exerçant une fonction de ministre dans un Gouvernement fédéral démissionnaire peut, après un renouvellement intégral du Conseil, cumuler temporairement son mandat parlementaire et ses fonctions ministérielles en attendant que le Roi statue sur la démission du Gouvernement. Cet amendement rejoint la logique qui a guidé le législateur fédéral, les législateurs décréteurs ainsi que l'auteur des propositions dont nous entendons encore les commentaires.

Le troisième amendement vise essentiellement à rendre explicitement applicables aux ministres de la Communauté germanophone les incompatibilités édictées par l'article 10*bis* de la loi du 31 décembre 1983 parmi lesquelles figurent notamment l'incompatibilité du mandat avec la fonction de membre de la Chambre des représentants, de sénateur, de ministre ou secrétaire d'État fédéral, de gouverneur...

Jusqu'ici, en effet, les fonctions de ministre du Gouvernement de la Communauté germanophone n'impliquaient pas d'incompatibilité particulière, les ministres germanophones ne connaissant d'incompatibilité que lorsqu'ils étaient membres du Conseil, auquel cas ils se voyaient appliquer automatiquement les incompatibilités édictées par l'article 10*bis*. Il y avait lieu de combler cette lacune.

Personnellement, j'aimerais rappeler qu'en ce qui concerne la loi du 31 décembre 1983, la commission des Affaires institutionnelles s'est penchée successivement sur deux textes : tout d'abord, la proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone que j'ai déposée le 1<sup>er</sup> septembre 1995 au Sénat, et, ensuite, le projet de loi ayant le même objet, transmis par la Chambre des représentants le 29 mars 1996.

J'ai déploré vivement en commission que l'initiative de cette proposition ne revienne finalement pas au Sénat. Il aurait en effet été hautement symbolique que cette proposition, touchant de très près à des aspects communautaires, émane du Sénat et, qui plus est, d'un sénateur de Communauté ! Telle était mon intention.

Le projet transmis par la Chambre, judicieusement amendé par notre commission des Affaires institutionnelles, reprend néanmoins l'ensemble des objectifs que je voulais défendre. Il met les membres du Conseil de la Communauté germanophone sur un pied d'égalité, pour ce qui est de la matière visée, avec les membres des autres conseils de Communauté et de Région.

Je me réjouis vivement de l'approbation de ce projet par mon groupe. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Foret.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, ainsi que vient de le rappeler les rapporteurs, les deux propositions de loi sur lesquelles le Sénat a à se prononcer visent à remplacer l'actuel régime d'« incompatibilité de mandats » frappant les membres d'une assemblée parlementaire qui deviennent membres de l'exécutif d'un autre niveau de pouvoir par un régime d'« incompatibilité de fonctions ». Les membres concernés ne devront donc plus démissionner définitivement dans l'assemblée pour laquelle ils ont été élus; il leur sera simplement interdit d'y siéger pendant la durée de leur mandat ministériel. Le troisième texte qui nous est soumis est un projet de loi transmis par la Chambre des représentants et qui concerne plus particulièrement la Communauté germanophone. Ses objectifs sont multiples, j'y reviendrai plus avant dans mon exposé. Soulignons néanmoins

que le traitement concomitant de ces trois textes a permis de mettre en place un système homogène prenant en compte l'ensemble des cas de figure envisageables.

Afin de ne pas répéter les propos tenus par les rapporteurs, je me limiterai à quelques considérations concernant ces différents textes.

Tout d'abord, il est navrant de constater qu'après avoir voté une réforme de l'État dans laquelle on voulait, autant que possible, éviter le « mélange des genres », les partis de la majorité ont foulé aux pieds les grands principes qu'ils avaient édictés eux-mêmes.

En effet, toutes les assemblées parlementaires étant désormais élues au suffrage universel, il était normal que chacun se positionne : soit à la Région, soit au fédéral. Il semblait illogique, en 1993, qu'un ministre régional, par exemple, soit issu d'une assemblée fédérale, dans la mesure où il pourrait se trouver, à un moment ou à un autre, dans une situation conflictuelle avec le pouvoir fédéral. La règle de l'incompatibilité absolue de mandat visait donc à supprimer les éventuels conflits d'intérêts.

Ce principe a été dit et répété à l'occasion de la révision de 1993. L'encre n'était pas encore sèche que les auteurs agissaient déjà en sens contraire par rapport à leurs propositions. En effet, ils ont immédiatement concocté ce que j'appellerai une tactique électoraliste visant à placer leurs pions là où cela leur rapporterait le plus, quitte à les déplacer à nouveau par la suite, tout cela au mépris du vote des citoyens, de la transparence prônée et d'une plus grande séparation souhaitée entre les pouvoirs fédéral et régionaux.

Il existe sans doute une certaine justice immanente car nous savons que cette tactique n'a pas rapporté grand-chose aux membres de la majorité. Par ailleurs, il est clair que certains de ces pions, ballottés d'une assemblée vers un exécutif d'un autre niveau de pouvoir, ont craint de se retrouver sans parachute lorsque les citoyens ont commencé à circuler dans la rue. Sous l'effet de cette pression, on a vu soudainement les uns et les autres s'agiter dans les cenacles ministériels et parlementaires : après avoir foulé aux pieds la réforme constitutionnelle, ils ont essayé de mettre au point des systèmes de repêchage, de garantie. Tout cela n'est pas très sain. On a mal agi.

Malgré les propos que je viens de tenir et qui visent à condamner ce genre de pratique, je n'oublie pas que nous sommes ici pour traiter des lois. L'attitude du groupe PRL-FDF doit dès lors être déterminée par rapport au fond des choses et non seulement par rapport à la forme telle que je viens de la présenter.

Notre groupe a participé activement et de manière positive à l'élaboration de ces différentes propositions, qu'il soutient. Nous voterons en faveur de ces modifications. Si nous avons critiqué avec virulence la dernière réforme de l'État, nous sommes aussi — je l'ai déjà expliqué en d'autres lieux — des légalistes et notre préoccupation essentielle est actuellement d'améliorer autant que possible cette réforme, notamment en ce qui concerne les points dont nous devons débattre aujourd'hui.

Ma qualité de sénateur de Communauté m'amène à constater, chaque jour que je passe dans l'une ou l'autre assemblée, que les découpages de compétences qui nous ont été imposés causent d'énormes problèmes pour effectuer un travail législatif de qualité. Il est de plus en plus difficile de mener une politique globale cohérente. Une des solutions possibles consiste à adopter un système conduisant à une plus grande séparation des responsabilités régionales et fédérales. C'est un débat sur lequel il faudra se positionner un jour ou l'autre, mais nous ne nous trouvons pas aujourd'hui dans ce cadre-là, nous sommes dans celui qui vise à faire fonctionner le mieux possible — ou le moins mal possible — les assemblées fédérales et régionales. Dans ce tout, il faut veiller à créer des passerelles — nous y travaillons d'ailleurs — pour les sénateurs élus directement, vers les assemblées régionale et communautaire. Le même principe devrait être appliqué au niveau de l'Exécutif. C'est une des raisons pour lesquelles il convient de soutenir les propositions et le projet soumis à notre examen.

En commission, les membres de mon groupe et plus spécialement M. Desmedt ont déposé plusieurs amendements. Certaines dispositions partisans mises en œuvre ont pu être écartées grâce à l'adoption des amendements que nous proposons mais aussi à la

coopération d'autres groupes; à cet égard, je tiens à souligner particulièrement la collaboration de M. Lallemand et de son groupe. Il a ainsi été possible de progresser et d'améliorer les textes. C'est une des raisons, et non la moindre, pour lesquelles nous soutiendrons leur adoption.

Une autre observation que je souhaite formuler touche au fonctionnement des institutions. J'aimerais souligner, une fois encore, combien la réforme de 1993 est boîteuse. Nous devons à nouveau tirer la conclusion, certes peu originale mais combien lancinante et répétitive, que la réforme institutionnelle de 1993 n'a pas fini de nous révéler ses lacunes et ses imperfections. Nous devons les dénoncer et continuer à tenter d'y remédier, ce que nous avons fait en adoptant par exemple la proposition dite Damseaux. C'est ce que nous sommes constamment amenés à faire pour améliorer le système du bicaméralisme intégral ou optionnel, les fameux articles 77 et 78 de la Constitution. La manière dont nous usons constamment du droit d'évocation rappelle combien ces dispositions sont boîteuses.

Inutile de faire état des relations méprisantes que le Gouvernement entretient avec les institutions parlementaires. Nous aurons l'occasion d'y revenir très prochainement à l'occasion du déroulement des débats sur les lois-cadres.

Permettez-moi de m'attarder quelque peu sur le projet de loi relatif à la Communauté germanophone. À nouveau, je regrette que le Sénat se soit fait, une fois de plus, souffler la bougie par nos amis et confrères de la Chambre.

Monsieur Chantraine, vous étiez l'auteur, le père spirituel d'une proposition de loi relative à la Communauté germanophone. Permettez à un membre de l'opposition de le souligner et de regretter que, dans ce cas-ci, M. Gehlen vous ait privé de la paternité de ce texte. Ce n'est pas lui que je vise en disant cela, mais bien l'ensemble du fonctionnement de nos institutions et les relations entre la Chambre et le Sénat. Je pense toutefois qu'il faut avoir la correction de citer les vrais auteurs d'un texte. J'ajoute d'ailleurs que nous avons amélioré considérablement le texte de nos amis de la Chambre, ce qui constitue une maigre satisfaction que je tiens malgré tout à souligner.

Ce projet de loi règle différentes questions qui sont réglées dans les autres entités fédérées par le biais de leur autonomie constitutionnelle. Tel n'est pas le cas de la Communauté germanophone, ce qui me donne l'occasion de rappeler qu'il est indispensable de la considérer comme une institution à part entière. Plusieurs discriminations injustifiées frappent encore actuellement nos compatriotes germanophones.

À ce propos, je vous signale que, la semaine dernière, au Parlement wallon, précisément pour défendre les députés germanophones privés de leur droit élémentaire de vote dans certaines matières particulières, nous avons dû créer un incident. Je vous rappelle en quelques mots de quoi il s'agissait. En fait, l'article 50 de la loi de 1980 sur les réformes institutionnelles s'applique également aux matières communautaires transférées aux Régions. Toutefois, les parlementaires qui ont prêté serment en langue allemande ne disposent pas du droit de vote à l'égard de ces matières transférées. Ainsi, lorsqu'il a fallu traiter du problème de l'intégration des personnes d'origine étrangère, s'est posé le cas précis de M. Evers, parlementaire wallon ayant prêté serment en allemand et n'étant donc pas membre de la Communauté française et de la Communauté germanophone. En raison de cette qualité, M. Evers s'est trouvé dans l'impossibilité de voter au Parlement wallon, où il est pourtant régulièrement élu et siège en tant que l'un des 75 membres de cette assemblée. Pour éviter un recours devant la Cour d'arbitrage au sujet de ce décret, il a fallu, à l'initiative du Bureau du Parlement wallon et plus spécialement de son président, M. Spitaels, voter deux fois. Ce décret comportait dix-huit articles et a donné lieu à plus de cent amendements. Nous avons dû voter deux fois chacune de ces dispositions, avec tout ce que cela implique, à savoir : on les vote, on les sanctionne, on les promulgue et on les publie à deux reprises. Vous conviendrez avec moi que c'est grotesque.

Qu'advient-il à l'avenir lorsqu'il s'agira de se prononcer sur une matière qui aura été transférée par la Communauté germanophone à la Région wallonne ? Les 74 autres parlementaires wallons vont-ils quitter la salle, de manière à ce que le seul

M. Evers puisse voter les dispositions en cause ? Tel est le genre de situation à laquelle on aboutit avec cette réforme de l'État, le genre d'insuffisance que l'on constate, le genre de problème qui m'amène aujourd'hui encore à dire que tout le statut de la Communauté germanophone reste boiteux. Nous l'avons vécu lorsqu'il s'est agi de remplacer M. Evers par M. Damseaux et, la semaine dernière encore, à propos de l'incident particulier du décret sur l'intégration des personnes étrangères. En l'occurrence, nous sommes également amenés à constater combien il est nécessaire de tenir compte du statut de cette Communauté.

Nous devons faire le même constat en ce qui concerne les compétences en matière d'emploi des langues dans l'enseignement. J'ai d'ailleurs déposé une proposition de modification de l'article 130 de la Constitution pour tenir compte de cette nécessaire évolution.

En conclusion, mon groupe votera en faveur de ce projet et de ces propositions. Nous pensons faire œuvre utile et montrer ainsi que notre opposition est constructive. J'espère, par le biais des quelques précisions que j'ai pu apporter à cette discussion, avoir prouvé combien il s'avère nécessaire de mieux prendre en compte la situation de la Communauté germanophone, avoir démontré, si besoin en est encore, toutes les imperfections de notre nouvelle Constitution et avoir souligné combien les juristes et constitutionnalistes ont probablement encore un grand avenir dans notre pays, tant les dispositions que nous avons adoptées et devons mettre en œuvre sont complexes, tant les interprétations seront multiples et tant la confusion est généralisée. C'est une constatation assez désabusée, mais elle a au moins le mérite de satisfaire certaines personnes, probablement les juristes et les constitutionnalistes, à défaut d'avoir fait le bien-être et le bonheur de nos concitoyens, qui, comme la majorité d'entre nous, n'y comprennent plus grand-chose. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Lallemand.

**M. Lallemand (PS).** — Monsieur le Président, M. Foret a raison de dire que les institutions belges sont compliquées et que nos institutionnalistes ont beaucoup de travail en perspective. Il est cependant frappant de constater le succès et le prestige qu'ils ont à l'étranger. Nombre de pays qui connaissent des problèmes semblables aux nôtres n'arrivent pas à les résoudre alors que, nous donnons, nous, en tout cas à l'extérieur, l'illusion d'y apporter des solutions.

Comme vous le savez, le 8 mai 1996, notre assemblée a décidé de renvoyer les propositions qui lui avaient été adressées en la matière pour permettre leur harmonisation avec le projet de loi transmis par la Chambre, projet dit « projet Gehlen ». J'accorde à M. Chantraine que cette proposition est largement son fait. Elle a été développée devant le Sénat et elle m'a paru excellente. Le travail que nous avons accompli au niveau des commissions nous a permis d'apporter les harmonisations indispensables avec le projet transmis par la Chambre.

À l'examen, le projet transmis par la Chambre laisse apparaître une philosophie identique à celle exprimée dans la proposition que nous avions déposée au Sénat et obéit aux mêmes impératifs. Les projet et proposition visent à réduire une différence de traitement qui ne paraît pas pleinement justifiée entre les membres d'une assemblée parlementaire qui assistent un Gouvernement du niveau de pouvoir où ils ont été élus et les parlementaires qui accèdent au Gouvernement d'un autre niveau de pouvoir.

Depuis les réformes de la Saint-Michel, la situation d'un membre de la Chambre des représentants ou d'un sénateur nommé membre du Gouvernement fédéral est réglée par l'article 50 de la Constitution, organisant l'impossibilité de siéger comme parlementaire pour un sénateur ou pour un député qui accède au Gouvernement fédéral. Cependant, dans le même temps, cet article prévoit que le parlementaire nommé ministre sera remplacé pendant son mandat et qu'il retrouvera son siège à la cessation de ses fonctions ministérielles. L'incompatibilité entre la fonction de parlementaire et celle de ministre est une incompatibilité relative mais non absolue. C'est ainsi qu'il devient possible de concilier le

principe de la séparation des pouvoirs, à la base des réformes de 1993, avec d'autres considérations qui sont au cœur de ces réformes.

Tout d'abord, celles-ci laissent ouverte la possibilité d'appeler à des fonctions ministérielles des personnalités qui n'auraient pas été élues dans l'assemblée devant laquelle le Gouvernement est responsable. L'obligation de choisir les ministres au sein des assemblées fédérées est ainsi supprimée. Il s'agit là d'une réforme significative.

Ensuite, d'aucuns ont estimé qu'il fallait permettre au parlementaire nommé membre du Gouvernement de retrouver son mandat si le Gouvernement dont il fait partie quittait le pouvoir avant la prochaine échéance électorale ou si lui-même venait à démissionner. Cette disposition permet au mandataire d'être moins dépendant à l'égard de son mandat ministériel. Telle est la portée de l'article 50 de la Constitution. Le constituant a considéré que l'instauration du principe d'impossibilité de siéger conciliait, de manière satisfaisante, les diverses préoccupations dont j'ai parlé.

Dans le même mouvement de réforme, le législateur spécial a autorisé les entités fédérées, à savoir le Conseil de la Communauté française, le Conseil flamand et le Conseil régional wallon, à décider par décret que le système de l'impossibilité de siéger était applicable à un membre du conseil élu en qualité de membre de leur Gouvernement. Les conseils ont usé de cette possibilité. Plusieurs décrets ont été pris, prévoyant, certes, des règles d'incompatibilité entre le mandat de conseiller communautaire ou régional et la fonction de ministre du Gouvernement régional ou communautaire, mais ils organisent aussi le remplacement de ces ministres par leurs suppléants parlementaires durant l'exercice des fonctions ministérielles. Ils prévoient une possibilité de retour des ministres dans leurs assemblées. Il s'agit là d'une disposition similaire à la règle qui prévaut au niveau fédéral.

La réforme de la Saint-Michel a aussi vu l'installation d'un principe important: l'interdiction du cumul de mandats législatifs. Ce système supprime ce que l'on avait appelé familièrement les doubles et triples casquettes. Cette réforme s'inscrit dans le processus d'autonomisation des Régions et des Communautés vis-à-vis de l'État fédéral. Partant de cette troisième considération, l'on comprend que des incompatibilités aient été édictées par des lois spéciales entre les fonctions de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil région wallon, du Conseil flamand et celles de membre de la Chambre des représentants et de sénateur. Par lois spéciales, ces incompatibilités ont été étendues aux membres du Gouvernement de la Communauté française, du Gouvernement wallon et du Gouvernement flamand et, par loi spéciale du 12 janvier 1989, aux membres du Conseil et du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Mais, en édictant ces incompatibilités, le législateur spécial de 1993 n'a pas prévu la possibilité de les aménager dans tous les cas sous forme d'impossibilité de siéger. C'est précisément ce que nous voulons faire, M. Chantraine et M. Gehlen pour la Communauté germanophone, d'autres et moi-même pour les autres niveaux de pouvoir. Nous avons pour objectif de procéder sans heurter l'esprit de la réforme de 1993. Ainsi, nous estimons que notre proposition n'est pas incompatible avec les dispositions prises en 1993. À l'évidence, le constituant et le législateur spécial de 1993 ont voulu maintenir une collaboration et des passerelles essentielles entre les niveaux de pouvoir, aussi que l'a rappelé M. Foret.

À cet égard, des exemples peuvent être cités comme l'interdiction du cumul des mandats législatifs relevant d'assemblées différentes. Cette disposition n'est évidemment pas absolue puisque les sénateurs de Communauté cumulent trois mandats législatifs et assurent, au sein du Sénat, l'expression de la sensibilité communautaire et régionale.

Par ailleurs, fait significatif, le législateur spécial n'a plus lié la fonction ministérielle dans les Régions et Communautés à un mandat législatif dans le Conseil régional et communautaire, ce qui était le cas jusqu'en 1993. Le législateur de 1993 a ouvert la

possibilité de nommer ministres des personnes extérieures à ce conseil, qu'elles soient ou non élues comme parlementaires à d'autres niveaux de pouvoir.

Enfin, selon la même optique, le législateur n'a pas instauré la moindre interdiction qui aurait empêché un membre d'un Conseil régional d'accepter sa nomination comme ministre fédéral ou inversement.

Il est donc certain que le législateur a voulu que le passage d'un niveau de pouvoir à un autre reste possible. Il a conservé la possibilité de circulation du personnel politique, laquelle paraît importante dans un pays comme le nôtre, pour éviter la parcellisation du paysage politique. Cette possibilité de passage correspond à une réalité dans un pays où l'imbrication des compétences entre le niveau fédéral et le niveau régional est telle que des frontières nettes ne peuvent être établies. Il est évident que des recoupements existent entre les options politiques et entre les engagements idéologiques. Celles-ci et ceux-ci couvrent de façon homogène la région et l'État fédéral.

L'engagement à un niveau de pouvoir déterminé ne peut donc être considéré comme exclusif d'une participation à un autre niveau de pouvoir. Le constituant et le législateur ont consacré ce principe en permettant l'accès de conseillers régionaux au Gouvernement fédéral et vice versa, pour autant qu'il n'y ait pas exercice simultané de mandats législatifs et exécutifs. Telle est la restriction fondamentale. L'instauration d'une incompatibilité relative de siéger permet de concilier ces différentes préoccupations. C'est dans cet esprit de la réforme institutionnelle de 1993 que les propositions, soit celle de MM. Chantraine et Gehlen, soit celle que nous avons déposée au Sénat, veulent assurer aux parlementaires qui accèdent à une fonction ministérielle d'un autre niveau de pouvoir le même statut que celui qui est établi par l'article 50 de la Constitution au sénateur ou au député qui devient ministre fédéral.

Comme je l'ai rappelé, la législation actuelle n'a pas établi pour tous les cas un véritable système d'incompatibilité relative. En effet, quand un parlementaire fédéral accède à un exécutif régional, il doit démissionner. Il ne s'agit pas d'une simple impossibilité de siéger.

Notre proposition vise à porter remède à cette situation. Elle veut transposer le système de l'article 50 au passage des mandataires régionaux ou communautaires vers l'exécutif fédéral et inversement.

J'en viens à une dernière considération. Le projet de loi qui est issu de la proposition de MM. Gehlen et Chantraine que nous examinons de façon concomitante prévoit exactement les mêmes principes pour la Communauté germanophone. Ce projet a été voté à la quasi-unanimité à la Chambre des représentants, à la seule exception des membres du Vlaams Blok. Cette proposition formule exactement les mêmes règles que celles que nous proposons au niveau de l'État fédéral, du *Vlaams Parlement* et des Conseils régionaux et communautaires.

Comme je l'ai souligné, le renvoi en commission nous a permis d'adopter quelques modifications techniques intéressantes et utiles. J'ai été très heureusement surpris de constater que le Conseil de la Communauté germanophone, qui avait été consulté, conformément à la loi, avait répondu unanimement pour marquer un accord déterminé et même pressant à l'égard des propositions qui concernent la Communauté germanophone. Le vote simultané du projet de MM. Gehlen et Chantraine et de la proposition déposée au Sénat permettra donc d'harmoniser les textes régissant le fonctionnement des incompatibilités au sein des entités fédérales et fédérées.

La réforme que nous proposons n'a rien de révolutionnaire. Elle s'inscrit dans une logique inscrite au cœur même des réformes de 1993. J'ai rappelé précisément les différents points structurels de la Constitution et des lois de 1993 qui montrent bien que l'on a élargi les passerelles pour permettre une meilleure circulation du personnel politique. La présente proposition ne fait que prolonger la démarche entreprise il y a trois ans. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles des propositions et projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van de wetsvoorstellen en het wetsontwerp.

PROPOSITION DE LOI SPÉCIALE MODIFIANT LA LOI SPÉCIALE DU 8 AOÛT 1980 DE RÉFORMES INSTITUTIONNELLES ET LA LOI SPÉCIALE DU 12 JANVIER 1989 RELATIVE AUX INSTITUTIONS BRUXELLOISES, EN VUE D'ORGANISER LES INCOMPATIBILITÉS ÉDICTÉES ENTRE LES FONCTIONS DE MEMBRE D'UNE ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE ET DE MEMBRE D'UN GOUVERNEMENT FÉDÉRAL, COMMUNAUTAIRE OU RÉGIONAL

*Discussion et vote des articles*

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET HOUDENDE WIJZIGING VAN DE BIJZONDERE WET VAN 8 AUGUSTUS 1980 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN EN VAN DE BIJZONDERE WET VAN 12 JANUARI 1989 MET BETREKKING TOT DE BRUSSELSE INSTELLINGEN, TEN EINDE EEN REGELING TE TREFFEN VOOR DE ONVERENIGBAARHEID TUSSEN HET AMBT VAN LID VAN EEN PARLEMENTAIRE ASSEMBLÉE EN HET AMBT VAN LID VAN EEN FEDERALE, EEN GEMEENSCHAPS- OF EEN GEWESTREGERING

*Beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi spéciale telle qu'adoptée par la commission des Affaires institutionnelles après renvoi par la séance plénière.

Wij bespreken nu de artikelen van het voorstel van bijzondere wet zoals aangenomen door de commissie voor de Institutionele Hervormingen na terugzending door de plenaire vergadering.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** In artikel 24bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 wordt een § 2bis ingevoegd, luidende:

«§ 2bis. Onverminderd het bepaalde in § 2, 3<sup>o</sup>, van dit artikel houdt een lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad of van de Waalse Gewestraad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Het decreet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Raad vast.»

**Art. 2.** Il est inséré dans l'article 24bis de la loi spéciale du 8 août 1980 un § 2bis, rédigé comme suit:

«§ 2bis. Nonobstant le § 2, 3<sup>o</sup>, du présent article, le membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Le décret prévoit les modalités de son remplacement au sein du Conseil concerné.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** Artikel 59 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met een § 4, luidende :

« § 4. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Vlaamse Regering, van de Waalse Regering of van de Franse Gemeenschapsregering, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast. »

**Art. 3.** L'article 59 de la même loi spéciale est complété par un § 4, libellé comme suit :

« § 4. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, de la Constitution, élu membre du Gouvernement wallon, du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement flamand, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée. »

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 4.** Artikel 12, § 3, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, opgeheven bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, wordt hersteld in de volgende lezing :

« § 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 3<sup>o</sup>, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris. Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een minister of een staatssecretaris van een federale Regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden, kan echter na een vernieuwing van de Raad zijn ambt van minister of staatssecretaris verenigen met het mandaat van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen. »

**Art. 4.** L'article 12, § 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, abrogé par la loi spéciale du 16 juillet 1993, est rétabli dans la rédaction suivante :

« § 3. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale, le membre du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale nommé par le Roi en qualité de ministre ou de secrétaire d'État fédéral et qui l'accepte, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État. Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi peut, après renouvellement du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil, jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur cette démission. »

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 5.** Artikel 35 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met een § 3bis, luidende :

« § 3bis. Onverminderd het bepaalde in artikel 24bis, § 2, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, van de bijzondere wet, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>, en 7<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde senator die gekozen wordt tot lid van de Regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken Kamer vast. »

**Art. 5.** L'article 35 de la même loi spéciale est complété par un § 3bis, libellé comme suit :

« § 3bis. Nonobstant l'article 24bis, § 2, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, de la Constitution, élu membre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la Chambre concernée. »

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 6.** In artikel 41, § 5, van dezelfde bijzondere wet woorden tussen de woorden « Artikel 35, § 3, » en de woorden « van deze wet » ingevoegd de woorden « en § 3bis ».

**Art. 6.** À l'article 41, § 5, de la même loi spéciale, les mots « et § 3bis », sont insérés entre les mots « l'article 35, § 3 », et les mots « de la présente loi ».

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen later over het wetsvoorstel in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 6 AOÛT 1931 ÉTABLISSANT LES INCOMPATIBILITÉS ET INTERDICTIONS CONCERNANT LES MINISTRES, ANCIENS MINISTRES ET MINISTRES D'ÉTAT AINSI QUE LES MEMBRES ET ANCIENS MEMBRES DES CHAMBRES LÉGISLATIVES

*Discussion et vote des articles*

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 6 AUGUSTUS 1931 HOUDENDE VASTSTELLING VAN DE ONVERENIGBAARHEDEN EN ONTZEKKINGEN BETREFFENDE DE MINISTERS, GEWEZEN MINISTERS EN MINISTERS VAN STAAT ALSMEDE DE LEDEN EN GEWEZEN LEDEN VAN DE WETGEVENDE KAMERS

*Beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous passons à l'examen des articles de la proposition de loi telle qu'adoptée par la commission des Affaires institutionnelles après renvoi par la séance plénière.

Wij bespreken nu de artikelen van het wetsvoorstel zoals aangenomen door de commissie voor de Institutionele Hervormingen na terugzending door de plenaire vergadering.

Artikel één luidt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** Artikel 1bis van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 1bis. Een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een rechtstreeks gekozen senator die ophoudt zitting te hebben ten gevolge van zijn benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale Regering of zijn verkiezing tot

minister of staatssecretaris van een Gewest- of Gemeenschapsregering, wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is.

Een gecoöpteerd senator die ophoudt zitting te hebben ten gevolge van zijn benoeming tot minister of staatssecretaris van de federale regering of zijn verkiezing tot minister of staatssecretaris van een Gewest- of Gemeenschapsregering, wordt vervangen door de kandidaat die overeenkomstig artikel 221 van het Kieswetboek daartoe wordt aangewezen.

Een minister of een staatssecretaris van een federale Regering die aan de Koning haar ontslag heeft aangeboden of een minister of een staatssecretaris van een ontslagnemende Gewest- of Gemeenschapsregering kan echter, na de algehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers, zijn ambt van minister of staatssecretaris van een federale Regering of van een Gewest- of Gemeenschapsregering verenigen met het mandaat van lid van een van beide Kamers tot op het ogenblik waarop de Koning over dat ontslag een definitieve beslissing heeft genomen of waarop een nieuwe Gewest- of Gemeenschapsregering is gekozen.»

**Art. 2.** L'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 6 août 1931 établissant les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'État, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>bis. Le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur élu directement qui cesse de siéger par suite de sa nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'État du Gouvernement fédéral ou par suite de son élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'État d'un Gouvernement régional ou communautaire, est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu.

Le sénateur coopté qui cesse de siéger par suite de sa nomination en qualité de ministre ou de secrétaire d'État du Gouvernement fédéral ou par suite de son élection en qualité de ministre ou de secrétaire d'État d'un Gouvernement régional ou communautaire, est remplacé par le candidat désigné à cette fin conformément à l'article 221 du Code électoral.

Cependant, le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, ou le ministre ou le secrétaire d'État d'un Gouvernement régional ou communautaire démissionnaire peut, après renouvellement intégral des Chambres législatives, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral, régional ou communautaire avec le mandat de membre de l'une des deux Chambres jusqu'au moment où le Roi a statué définitivement sur la démission du Gouvernement fédéral ou qu'il a été procédé à une nouvelle élection du Gouvernement régional ou communautaire.»

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen later over het wetsvoorstel in zijn geheel.

#### PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 31 DÉCEMBRE 1983 DE RÉFORMES INSTITUTIONNELLES POUR LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

##### *Discussion et vote des articles*

#### WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 31 DECEMBER 1983 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

##### *Beraadslaging en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Wij bespreken nu de artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

Artikel één luidt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** Artikel 8, § 4, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 4<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 4<sup>o</sup> Het in de Duitstalige kieskring verkozen lid van het Europees Parlement dat zijn woonplaats heeft in het Duitse taalgebied.»

**Art. 2.** L'article 8, § 4, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 4<sup>o</sup>, libellé comme suit :

« 4<sup>o</sup> Le membre du Parlement européen élu dans la circonscription électorale germanophone qui est domicilié dans la Région de langue allemande.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** Artikel 10bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met een 12<sup>o</sup> en een 13<sup>o</sup>, luidend als volgt :

« 12<sup>o</sup> Lid van de Regering,

13<sup>o</sup> Lid van de Waalse Regering of lid van de Franse Gemeenschapsregering.»

**Art. 3.** L'article 10bis de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, est complété par un 12<sup>o</sup> et un 13<sup>o</sup>, libellés comme suit :

« 12<sup>o</sup> Membre du Gouvernement,

13<sup>o</sup> Membre du Gouvernement wallon ou membre du Gouvernement de la Communauté française.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 4.** In dezelfde wet wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 10ter. § 1. Onverminderd het bepaalde in artikel 10bis, 12<sup>o</sup>, houdt het lid van de Raad dat wordt gekozen tot lid van de Regering onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een lid van een Regering die haar ontslag heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van lid van de Regering met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop een nieuwe Regering is verkozen.

§ 2. Onverminderd het bepaalde in artikel 10bis, 13<sup>o</sup>, houdt het lid van de Raad dat wordt gekozen tot lid van de Franse Gemeenschapsregering of van de Waalse Regering, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een lid van een Regering die haar ontslag heeft aangeboden, na algehele

vernieuwing van de Raad, zijn ambt van lid van die Regering verenigen met het ambt van lid van de Raad tot op het ogenblik waarop een nieuwe Regering is verkozen.

§ 3. Onverminderd het bepaalde in artikel 10bis, 3<sup>o</sup>, houdt het lid van de Raad dat door de Koning tot federaal minister of staatssecretaris wordt benoemd en de benoeming aanneemt, op zitting te hebben en neemt het zijn mandaat weer op wanneer de Koning een einde heeft gemaakt aan zijn ambt van minister of staatssecretaris.

Hij wordt vervangen door de eerst in aanmerking komende opvolger van de lijst waarop hij gekozen is. Evenwel kan een minister of een staatssecretaris van een federale Regering die haar ontslag aan de Koning heeft aangeboden, na algehele vernieuwing van de Raad, zijn ambt van minister of staatssecretaris met het ambt van lid van de Raad verenigen tot op het ogenblik waarop de Koning een definitieve uitspraak over dat ontslag heeft gedaan.

§ 4. De opvolger van het lid van de Raad, bedoeld in §§ 1, 2 en 3, geniet het statuut van lid van de Raad.

Wanneer het lid van de Raad zijn mandaat weer opneemt, overeenkomstig de regelen bepaald in §§ 1, 2 en 3, neemt de opvolger opnieuw de plaats in die met de oorspronkelijke volgorde overeenstemt.»

**Art. 4.** Dans la même loi, il est inséré un article 10ter libellé comme suit:

«Art. 10ter. § 1<sup>er</sup>. Nonobstant l'article 10bis, 12<sup>o</sup>, le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du Gouvernement cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un membre d'un Gouvernement qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du Gouvernement avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau Gouvernement.

§ 2. Nonobstant l'article 10bis, 13<sup>o</sup>, le membre du Conseil qui a été élu en qualité de membre du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement wallon cesse immédiatement de siéger et retrouve son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile de la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un membre d'un Gouvernement qui a présenté sa démission peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de membre du Gouvernement concerné avec le mandat de membre du Conseil jusqu'à l'élection d'un nouveau Gouvernement.

§ 3. Nonobstant l'article 10bis, 3<sup>o</sup>, le membre du Conseil, qui est nommé ministre ou secrétaire d'État fédéral par le Roi et qui accepte cette nomination, cesse de siéger et reprend son mandat lorsqu'il a été mis fin par le Roi à ses fonctions de ministre ou de secrétaire d'État.

Il est remplacé par le premier suppléant en ordre utile sur la liste sur laquelle il a été élu. Cependant, un ministre ou un secrétaire d'État d'un Gouvernement fédéral qui a présenté sa démission au Roi, peut, après un renouvellement intégral du Conseil, concilier sa fonction de ministre ou de secrétaire d'État avec le mandat de membre du Conseil jusqu'au moment où le Roi a statué sur cette démission.

§ 4. Le suppléant du membre du Conseil, visé aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, jouit du statut de membre du Conseil.

Si le membre du Conseil reprend son mandat au Conseil, conformément aux règles fixées aux §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, le suppléant reprend la place qui correspond à son rang initial.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 5.** In artikel 44 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het cijfer «37» vervangen door de woorden «37, tweede en derde lid».

**Art. 5.** À l'article 44 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le chiffre «37» est remplacé par les mots «37, alinéas 2 et 3».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 6.** Artikel 50, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door wat volgt:

De vereisten en onverenigbaarheden bepaald in de artikelen 10 en 10bis en in artikel 5 van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gelden eveneens voor de leden van de Regering.

Onverminderd het bepaalde in artikel 10bis, 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup>, houdt een lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers of een in artikel 67, § 1, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> en 7<sup>o</sup>, van de Grondwet bedoelde senator die wordt gekozen tot lid van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, onmiddellijk op zitting te hebben en neemt hij zijn mandaat weer op wanneer zijn ambt van minister een einde neemt. De wet stelt de nadere regelen van zijn vervanging in de betrokken kamer vast.»

**Art. 6.** L'article 50, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit:

«Les conditions et incompatibilités prévues aux articles 10 et 10bis et à l'article 5 de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone sont applicables aux membres du Gouvernement.

Nonobstant l'article 10bis, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>, le membre de la Chambre des représentants ou le sénateur visé à l'article 67, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup> et 7<sup>o</sup>, de la Constitution, élu membre du Gouvernement de la Communauté germanophone, cesse immédiatement de siéger et reprend son mandat lorsque ses fonctions de ministre prennent fin. La loi prévoit les modalités de son remplacement au sein de la chambre concernée.»

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.**—Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het wetsontwerp in zijn geheel.

WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN OP DE RAAD VAN STATE, GECOORDINEERD OP 12 JANUARI 1973

*Algemene beraadslaging*

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LE CONSEIL D'ÉTAT, COORDONNÉES LE 12 JANVIER 1973

*Discussion générale*

**De Voorzitter.**—Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Nous abordons l'examen du projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

De algemene geraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

**De heer Pinoie** (SP), rapporteur.—Mijnheer de Voorzitter, alvorens verslag uit te brengen, maak ik de vergadering attent op een vergissing in de tekst aangenomen door de commissie als gevolg van de henummering van de artikelen van het ontwerp. Artikel 46, tweede alinea, van het ontwerp luidt thans: «In afwijking van het eerste lid stelt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de datum van inwerkingtreding vast van de artikelen 8, 14 en 16.» Het moet echter zijn: «... van de artikelen 10,

14 en 20.» Bij het hernummeren werd het oude artikel 8 immers artikel 10 en het oude artikel 16 werd artikel 20. Ik hoop dat hiermee deze fout is rechtgezet.

Zowel in de memorie van toelichting bij het wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State als in zijn inleidende uiteenzetting in de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden, stelt de minister dat heel wat wijzigingen aan de gecoördineerde wetten op de Raad van State, waaronder de invoering van het administratief kort geding, de jongste jaren geleid hebben tot een aanzienlijke stijging van het aantal vorderingen. Hiervoor worden twee verklaringen gegeven: de explosieve toename van de vorderingen inzake vreemdelingen en de invoering van het administratief kort geding.

Het voorliggend ontwerp strekt ertoe: de gerechtelijke achterstand weg te werken; de gemiddelde duur van de rechtspleging terug te brengen van 3 jaar tot maximum 18 maanden; de Raad van State in de mogelijkheid te stellen meer aandacht te schenken aan geschillen waarin het hoofdzakelijk om de principes gaat.

Ten einde deze doelstellingen te bereiken, worden volgende maatregelen voorgesteld: een verhoging van het aantal magistraten; de installatie van 2 bijkomende kamers, zijnde 6 staatsraden; een uitbreiding van het auditoraat met 10 auditoren; de benoeming van 6 bijkomende griffiers; de installatie van een kamer met een alleensprekende rechter voor de zaken in kort geding; de verplichting voor de partijen om het debat aan te passen aan het arrest dat in kort geding is uitgesproken; het opstellen van een vierjarenplan door de Raad van State ten einde de achterstand in de rechtsbedeling weg te werken; en ten slotte de installatie van een beheerder die belast is met het administratieve beheer van de Raad van State en zijn infrastructuur.

Een aantal maatregelen hebben vooral betrekking op de afdeling wetgeving, namelijk: de verhoging van het aantal referendarissen; de bevestiging van de rol van het coördinatiebureau en van de afdeling wetgeving inzake coördinatie, codificatie en vereenvoudiging van de wetgeving en de organisatie van de raadpleging van de afdeling wetgeving van de Raad van State, in het bijzonder wanneer de spoedbehandeling wordt gevraagd.

Tijdens de algemene bespreking spraken meerdere leden van de commissie hun waardering over dit ontwerp. Toch werd de bespreking voornamelijk gewijd aan mogelijke oplossingen voor het ophalen van de achterstand die niet in het ontwerp zijn opgenomen.

In antwoord op het voorstel om administratieve rechtbanken te installeren, deelt de minister mede dat de Regering het idee niet ongenegen is. Hij zal echter eerst het advies inwinnen van een werkgroep bestaande uit specialisten ter zake en acht het nodig maatregelen te nemen om alvast de bestaande achterstand in te lopen vooraleer nieuwe rechtbanken worden gecreëerd.

De minister is er geen voorstander van om de dossiers van vreemdelingen te laten behandelen door een commissariaat-generaal, daar deze niet als een rechtbank mag worden beschouwd. Evenmin wil hij iets veranderen aan de taalpariteit bij de personeelsformatie, zoals gesuggereerd door een lid, dat stelde dat 80 pct. van de geschillendossiers in verband met vreemdelingen terecht komen bij Franstalige kamers.

Aangezien een groot deel van de achterstand te wijten is aan geschillen in verband met de vreemdelingen overweegt de minister de nieuwe kamers aan dat probleem te laten werken.

Op de vraag van een lid waarom in sommige dossiers maandenlang geen vooruitgang wordt geboekt, terwijl andere flink opschieten, antwoordt de minister dat de Raad van State de dossiers behandelt volgens de in de wet vastgelegde prioriteiten.

De minister geeft toe dat dossiers van Voeren blijven sluimeren, hij betreurt dit en haalt als reden aan dat soortgelijke zaken naar de tweetalige kamer of naar de algemene vergadering worden gestuurd.

De bespreking van de artikelen gaf aanleiding tot het indienen van 29 amendementen, waarvan er 20 door de commissie werden aangenomen. Dit betekent dat de tekst, aangenomen door de commissie, getuigt van een niet-geringe inbreng van de leden van de commissie.

Ingevolge amendering onderging de oorspronkelijke tekst van het ontwerp een aantal niet-onbelangrijke wijzigingen.

Aan de voorzitters van de Wetgevende Kamers wordt de mogelijkheid geboden een coördinatie van de wetgeving te vragen, alsook de Raad van State om advies te verzoeken binnen een termijn van hoogstens één maand.

Aan de Duitstalige Gemeenschap worden dezelfde rechten als die van de andere Gemeenschappen toegekend met betrekking tot het raadplegen van de Raad van State.

Aan de Raad van State wordt de mogelijkheid geboden de terugwerkende kracht van een vernietigingsarrest in de tijd te beperken.

De opdrachten van het coördinatiebureau worden beter omschreven.

Met het oog op het zo snel mogelijk publiceren van de arresten van de Raad van State moeten alle vormen kunnen worden aangevend. Dit is in het belang van alle rechtzoekende en hun raadsman, alsook van de besturen en universiteiten.

Voorts werd nog uitgebreid ingegaan op een amendement dat het personeel van de wetgevende vergaderingen toegang wil verlenen tot de Raad van State. Uiteindelijk werd dit amendement ingetrokken, maar het zal als wetsvoorstel terug worden ingediend. Dit kan dan voor advies onderworpen worden aan het Bureau van de Senaat en van alle andere assemblées.

Het geamendeerde ontwerp werd in zijn geheel aangenomen met 7 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De SP-fractie zal dit ontwerp goedkeuren. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Cornet d'Elzius.

**Mme Cornet d'Elzius (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, le projet de loi sur lequel notre assemblée est amenée à se prononcer aujourd'hui a pour objectif principal de résorber l'arriéré judiciaire du Conseil d'État. Celui-ci est, en effet, impressionnant puisqu'il atteint le chiffre de 13 532 affaires en instance à la fin de l'année 1995. Si rien n'est prévu, cet arriéré n'est pas prêt d'être résorbé puisque le nombre d'affaires entrantes continue à être supérieur au nombre d'affaires terminées.

Cette situation est due à de nombreux facteurs. On peut relever tout d'abord l'élargissement de la gamme des moyens juridiques mis à la disposition des citoyens pour faire valoir leurs droits face aux pouvoirs publics: référé administratif, mesures provisoires, astreintes, etc. On doit aussi constater que l'explosion des recours en matière de demandes d'asile y a contribué fortement. Enfin, on ne peut nier que la situation désastreuse que nous connaissons aujourd'hui était prévisible depuis de nombreuses années et que l'immobilisme gouvernemental en est, en grande partie, responsable. Il s'agit là d'un «laissez-faire» inadmissible qui, en plus, n'est pas limité au contentieux administratif puisque les mêmes problèmes se rencontrent dans l'ordre judiciaire, particulièrement à l'échelon des cours d'appel. Comment, dans notre État, le justiciable peut-il admettre qu'il doit attendre plus de trois ans avant d'obtenir une décision sur le recours qu'il introduit?

La réforme proposée ne nous satisfait pas en ce qu'elle apparaît comme un simple expédient permettant d'éviter le véritable problème qui se pose dans notre pays, à savoir l'absence de tribunaux administratifs. La plupart des modifications qui seront apportées aux lois coordonnées sur le Conseil d'État semblent être de bonnes innovations dans la situation désespérée actuelle. Toutefois, ce projet démontre que le Gouvernement n'a pas l'intention de faire aboutir une réforme globale du contentieux administratif. Une telle réforme, réclamée à cor et cri par le PRL-FDF depuis de nombreuses années, devrait permettre à tous les justiciables un recours devant des tribunaux administratifs de première instance qui pourraient se prononcer rapidement, tout en garantissant les droits de la défense de chacun.

Alors que cette réforme figure dans la déclaration gouvernementale, que des propositions de loi sur la création de tribunaux administratifs ont déjà été déposées au Parlement, qu'il s'agirait là d'une méthode tout aussi efficace pour parvenir aux objectifs du projet de loi qui nous est soumis, le Gouvernement propose de prendre certaines mesures au niveau du Conseil d'État, sans réflé-

chir à la nouvelle place qu'il faudrait réserver à ce dernier dans la nouvelle organisation des tribunaux administratifs qui devrait être mise en place.

Après ces réflexions d'ordre général, plongeons-nous à présent dans le texte lui-même, pour en ressortir les éléments les plus significatifs.

On peut tout d'abord se réjouir de l'augmentation du nombre des membres des différentes composantes du Conseil d'État, tant à l'échelon des conseillers eux-mêmes qu'à celui de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe. Il s'agit ici d'une disposition claire dont devrait prendre exemple le ministre de la Justice, M. De Clerck, pour résorber l'arriéré judiciaire au niveau des cours d'appel de notre organisation judiciaire.

En ce qui concerne la désignation des nouveaux conseillers, nous voulons également croire que le Gouvernement respectera les équilibres traditionnels entre les familles politiques de ce pays et ne procédera pas de façon partisane. N'oublions pas que le Conseil d'État remplit un rôle majeur dans l'élaboration et l'appréciation de notre système législatif.

Ensuite, soulignons favorablement le rôle accru qui sera exercé par le bureau de coordination et la section de législation en matière de coordination, de codification et de simplification de notre législation. La simplification législative a toujours été une priorité de mon parti : un travail colossal doit être réalisé dans ce domaine, car, à la suite de l'interventionnisme excessif du Gouvernement, nos lois sont devenues tellement complexes qu'aujourd'hui, le principe selon lequel « nul n'est censé ignorer la loi » a perdu tout son sens. Il devrait être remplacé par « nul n'est capable de connaître l'ensemble de la législation belge ». Les relations à nouer avec les différents parlements seront évidemment indispensables pour permettre une action efficace de chacun. En ce sens, l'amendement adopté par la commission et qui permet aux présidents des assemblées législatives d'introduire directement une demande au bureau de coordination était indispensable.

En outre, la création de deux chambres supplémentaires qui devront, dans un premier temps, connaître spécifiquement des affaires qui relèvent du contentieux relatif aux étrangers, me semble être une excellente idée pour résorber l'arriéré effroyable dans ces matières, même si, d'un point de vue légistique, cette pratique est plutôt étonnante, comme l'a fait remarquer le Conseil d'État. Il est en effet habituel que la loi détermine elle-même la matière qui sera traitée par une chambre.

Sachant qu'en ce qui concerne le contentieux des étrangers, l'arriéré se situe essentiellement dans les chambres francophones, il est regrettable que l'on n'ait pas décidé d'augmenter davantage le cadre du côté francophone. Néanmoins, nous n'en faisons pas une question de principe puisqu'il semble que dans nos hautes juridictions judiciaires, l'on procède également à une augmentation équivalente du cadre, même si l'arriéré est disproportionné.

Enfin, plusieurs autres modifications mériteraient d'être mentionnées, mais je préfère m'étendre sur les innovations regrettables que contient le texte en projet.

MM. Foret, Desmedt et moi-même avons déposé ou introduit à nouveau différents amendements pour pallier cela.

Nous proposons premièrement la suppression de l'article 13. Je ne peux admettre que l'article 21*bis* des lois coordonnées, tel qu'il sera modifié, ne respecte plus les droits de la défense d'un tiers intéressé qui voudrait intervenir dans le cadre d'une procédure accélérée. En effet, il est prévu de réduire à quinze jours le délai dans lequel un tiers intéressé pourra intervenir dans l'hypothèse d'un recours manifestement irrecevable ou manifestement fondé ou non fondé.

On pourrait soutenir une telle disposition si elle ne concernait que les recours manifestement irrecevables ou non fondés. Mais dès lors qu'elle s'applique à un recours manifestement fondé, elle est inacceptable. Le délai laissé à une personne intéressée pour intervenir doit rester suffisamment important afin de permettre à cette personne de préparer adéquatement sa défense, d'autant plus que la requête devra contenir tous les moyens qu'elle invoque. Il est donc inadmissible que, dans l'hypothèse d'un recours manifestement fondé mettant en cause, par exemple, une nomination, le tiers dont la nomination est en cause ne dispose que de quinze jours pour préparer sa défense. C'est totalement insuffisant.

Nous proposons deuxièmement la suppression de l'article 19. Des relents de la rage taxatoire gouvernementale ont malheureusement contaminé ce projet de loi. Ainsi, se mettant en porte-à-faux vis-à-vis du droit de chacun d'accéder facilement à la justice, M. le ministre propose de permettre au Roi de fixer un droit de timbre relatif à toute demande en suspension. Or, toute requête en suspension doit être jointe à une demande en annulation pour laquelle un droit de timbre est déjà prévu. De plus, le Gouvernement compte revoir les montants du droit de timbre pour la demande en annulation. Je crains donc le pire pour nos concitoyens qui devront probablement déboursier d'importantes sommes pour obtenir la suspension et l'annulation d'actes que les autorités publiques auront pris au mépris de leurs droits.

Nous suggérons en troisième lieu de supprimer l'article 20. Certains estiment qu'il n'est plus nécessaire de traduire les arrêts du Conseil d'État. C'est là l'objectif des modifications qui sont apportées à l'article 63 des lois coordonnées et qui permettent au Roi de déterminer les cas dans lesquels ces arrêts seront traduits. Le ministre, dans l'exposé des motifs, cite, à titre d'exemple, les arrêts relatifs aux actes réglementaires des Communautés ou des Régions unilingues. Cette absence de traduction sera gravement attentatoire à l'unité de jurisprudence administrative dans notre pays. Des arrêts concernant une entité fédérée spécifique sont souvent très intéressants pour les autres entités afin, notamment, de ne pas commettre les mêmes erreurs. En outre, cette disposition est contradictoire avec le nouvel article 17 du projet introduit en commission de l'Intérieur et qui prévoit que les arrêts du Conseil d'État sont accessibles au public. On remarquera également que les décrets et arrêts communautaires et régionaux sont traduits dans les deux langues lors de leur publication au *Moniteur belge*. Nous n'avons reçu aucune garantie quant au respect de la législation sur l'emploi des langues.

Quatrièmement, nous avons introduit, à l'article 29, un amendement remplaçant quelques mots. Au niveau de la section de législation du Conseil d'État, même si l'on supprime le principe du renouvellement par tiers chaque année, nous estimons qu'il est utile de conserver un terme pour la désignation des membres de la section de législation. Le premier président aura ainsi le loisir de renouveler ou non la désignation de ses membres tous les trois ans. L'avant-projet de loi du Gouvernement allait d'ailleurs dans ce sens.

Cinquièmement, nous proposons quelques modifications au texte de l'article 34. Il est regrettable que l'on n'ait pas prévu que l'autorité qui saisit la section de législation du Conseil d'État pour obtenir un avis « dans le mois » doive motiver expressément sa demande. L'objectif étant de légaliser une pratique des différents gouvernements, il y a lieu de l'assortir de certaines conditions. Cette nouvelle procédure est, tout comme la demande d'avis dans les trois jours, une exception au principe général d'une consultation sans exigence de délai. À défaut d'une obligation de motivation, les autorités concernées risquent de profiter abusivement de la procédure et d'engorger excessivement la section de législation avec des demandes d'avis qui ne requièrent pas une telle diligence.

En effet, chaque Gouvernement ayant labiné de nombreuses années avant d'analyser un projet de loi considérera que celui-ci est d'une importance fondamentale et qu'il doit recevoir un avis dans le mois. Il faut également éviter les manœuvres et tactiques des gouvernements qui auraient pour objectif de submerger le Conseil d'État avec plusieurs projets « mammoth » sur lesquels il serait impossible de procéder à une analyse complète vu le manque de temps. Tout le monde connaît les abus auxquels a donné lieu la procédure d'urgence — avis dans les trois jours — et il ne faudrait pas déplacer tout simplement le problème.

La motivation devrait contenir les éléments objectifs qui démontrent la nécessité d'un traitement rapide et prioritaire de la demande d'avis. Tout comme pour la demande d'urgence, la motivation de la demande de traitement prioritaire dans le mois ne peut être de pure forme.

Sixièmement, nous proposons la suppression de l'article 41. Nous ne pouvons soutenir l'insertion dans les lois coordonnées d'un nouvel article 102*bis* relatif à la fonction d'administrateur. Nous ne percevons pas clairement les tâches qui seront confiées à cet administrateur. Quelle sera sa place par rapport au greffier en

chef? Qui dirigera le personnel? Ce fonctionnaire chargé, en principe, de tâches uniquement administratives ne risque-t-il pas de s'immiscer dans l'exercice d'une mission juridictionnelle? C'est malheureusement ce que laisse présager l'exposé des motifs de ce projet. Nous ne nous y trompons pas, la motivation du Gouvernement est claire: il s'agit de parachuter, au sein du Conseil d'État, un fonctionnaire à sa solde qui ne manquera certainement pas de sortir du cadre, très flou, de ses compétences. Nous allons au-devant d'éventuels conflits internes et donc de risques de blocage.

Si cet article répond à certaines des objections faites par le Conseil d'État sur l'avant-projet, il ne répond malheureusement pas à l'objection fondamentale, à savoir que «les tâches qui reviennent à cet administrateur doivent être déterminées, au moins dans les grandes lignes, dans une disposition expresse de la loi».

Si l'on estime qu'un management du Conseil d'État s'avère nécessaire, pourquoi ne pas confier cette tâche au greffier qui semble le mieux indiqué dans la mesure où il travaille déjà en étroite symbiose avec les magistrats? On peut également penser à améliorer la formation des greffiers dans cette optique «managériale». À tout le moins, faudra-t-il encore déterminer quel management est compatible avec l'exercice d'une fonction juridictionnelle.

S'il s'agit de déterminer a priori la durée que doit prendre le traitement d'un dossier dans un souci de rendement accru, les droits élémentaires des justiciables seront inévitablement remis en cause. On peut lire dans l'exposé des motifs que l'administrateur communiquera annuellement ses observations concernant l'exécution du plan de résorption de l'arriéré juridictionnel ainsi que ses suggestions sur la mise en œuvre des moyens matériels permettant d'atteindre ce but. Il est également prévu que l'administrateur disposera d'une large autonomie de gestion. Le Conseil d'État risque d'y perdre une partie de son autonomie.

Nous craignons qu'il s'agisse encore ici d'une manœuvre du Gouvernement visant à mettre sous tutelle les organes qui le dérangent, à l'instar de ce qui se trame actuellement avec le Comité supérieur de contrôle.

Avant de conclure, je dirai encore un petit mot sur l'amendement qui a été proposé, et finalement retiré, concernant la possibilité d'un recours devant le Conseil d'État par le personnel des assemblées législatives sur les actes administratifs qui les concernent. Il s'agit là d'une problématique importante qui mérite une réflexion approfondie.

Si le principe même de ce recours rencontre notre assentiment, j'ai déjà eu l'occasion de préciser en commission que nombre de questions pratiques devaient encore être réglées. J'ai vu avec plaisir qu'une proposition de loi reprenant l'amendement retiré avait été prise en considération la semaine dernière. Le Sénat, lieu de rencontre des Communautés et des Régions, pourra donc se prononcer en connaissance de cause sur ce problème qui touche l'ensemble des assemblées législatives du pays.

Je rappellerai en conclusion que nous sommes favorables aux objectifs qui sous-tendent le projet, mais nous déplorons que l'on n'ait pas entamé une véritable réforme par le biais de tribunaux administratifs de première instance. En outre, ce projet de loi contient des dispositions que nous ne pouvons accepter et qui justifient dès lors l'abstention de notre groupe. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Caluwé.

**De heer Caluwé (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, allereerst dank ik de heer Pinoie voor de uitstekende weergave van de besprekingen die de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden aan dit ontwerp heeft besteed.

Dit wetsontwerp heeft in de eerste plaats tot doel een aantal instrumenten aan te reiken om de gerechtelijke achterstand bij de Raad van State weg te werken. Het is niet de in het vooruitzicht gestelde grondige hervorming van onze administratieve rechtspleging en het omvat evenmin hervormingen die de kwaliteit van onze wetgeving moeten verbeteren.

De terugdringing van de gerechtelijke achterstand is inderdaad het meest dringend. Uit de cijfers blijkt immers dat, ondanks de forse toename van het aantal afgehandelde zaken de voorbije jaren, men er niet in geslaagd is om de nog snellere toename van het aantal binnenkomende zaken bij te benen. De grote toename van het aantal zaken de jongste jaren spruit trouwens voort uit nieuwe proceduremogelijkheden die de wetgever georganiseerd heeft, zoals de ruimere schorsingsmogelijkheid, het administratief kort geding en de dwangsom. Bij de invoering van deze nieuwe proceduremiddelen heeft men niet altijd voldoende ingeschat welke invloed dit kan hebben op de toename van het aantal gedingen en heeft men er zich evenmin rekenschap van gegeven of de Raad van State wel over de juiste omkadering geschikte om deze nieuwe taken aan te kunnen. Eigenlijk bevat dit wetsontwerp de maatregelen die de invoering van die nieuwe proceduremiddelen hadden moeten begeleiden.

Zoals reeds gesteld, reikt dit wetsontwerp mogelijkheden aan om de duurtijd van een geding voor de Raad van State te verkorten. Zo worden er twee bijkomende kamers opgericht en wordt het personeelsbestand van het auditoraat uitgebreid. Tegelijkertijd wordt voor het kort geding de mogelijkheid geopend om te werken met alleenzettelende rechters. Tenslotte worden ook in een aantal organisatorische maatregelen voorzien, zoals de installatie van een manager, belast met het administratieve beheer van de Raad van State en zijn infrastructuur. Dit juichen wij ten zeerste toe. Trouwens, wanneer zou blijken dat de maatregelen in deze wet niet volstaan om de gerechtelijke achterstand werkelijk terug te dringen en de gemiddelde duurtijd van een procedure tot een redelijker termijn terug te brengen, dan lijkt het mij dat bijkomende maatregelen niet gezocht moeten worden in nog eens enkele kleine procedurewijzigingetjes, maar in een meer efficiënte en minder bureaucratische organisatie. Bijkomende inspanningen op het vlak van personeel moeten mijns inziens niet in de eerste plaats gericht zijn op een toename van het aantal magistraten, maar op een betere ondersteunende personeelsomkadering van de magistraten. Dit zal echter uiteindelijk worden uitgemaakt door de aan te stellen manager.

De CVP-fractie is overtuigd van de noodzaak van dit ontwerp. We zijn het ook in grote mate eens met de aangereikte middelen.

Toch hebben we enkele bedenkingen bij de installatie van de alleenzettelende rechter. De kans op een eenzijdige benadering is inderdaad reëel, aangezien de alleenzettelende rechter geen ruggespraak kan houden.

Bovendien bestaat het risico dat de mogelijkheid van de kamer-voorzitter om een zaak door te verwijzen naar een kamer met drie rechters door de rechtzoekende zal worden beschouwd als een op louter willekeur gebaseerde beslissing. Het is namelijk onduidelijk op welke criteria de kamervoorzitter zich moet baseren om tot doorverwijzing over te gaan.

Deze bedenking is evenwel geen reden om het ontwerp niet goed te keuren. Wel zijn we van oordeel dat nauwlettend moet worden toegezien op de concrete toepassing en de feitelijke gevolgen van dit nieuw element in de rechtspleging.

Het moet mogelijk zijn om na evaluatie op dit onderdeel terug te komen bij de grondige hervorming van ons administratief contentieux. Dat hieraan nood is, staat als een paal boven water.

De wildgroei van administratieve rechtbanken is bekend. Ik vermoed zelfs dat de jongste telg in de meer dan kroostrijke familie van de buitengerechtelijke rechtscolleges zich in dit huis bevindt en bemand wordt door parlementsleden: de Controlecommissie betreffende de verkiezingsuitgaven en de boekhouding van de politieke partijen.

Het administratief contentieux is, om professor Van Orshoven te citeren, uiteenlopend, onoverzichtelijk en allesbehalve systematisch georganiseerd, waardoor de rechtseenheid in het gedrang komt en meteen ook de rechtszekerheid wordt uitgehouden. Wie recht zoekt, en zeker wie tegenover een openbaar bestuur zijn recht zoekt, begint vaak aan een tocht door een donker doolhof, waarbij men vaak na het afleggen van een lange weg tot het besef komt dat men eigenlijk de verkeerde ingang genomen heeft. Het is inderdaad vaak een hele opgave om eerst de bevoegde instantie te vinden, en vervolgens ook uit te kiezen welke procedure er in het

voorliggende geval juist gevolgd moet worden. Heel wat energie in deze rechtsgedingen wordt opgeslorpt door discussies omtrent de procedure.

De rechtsbescherming die door administratieve rechtscolleges moet worden verzekerd, vertoont immers, mede ten gevolge van hun gebrekkige procedureregelingen, grote leemten. De administratieve rechtscolleges schieten vaak tekort op het vlak van behoorlijke rechtsbedeling, zoals bepaald in verschillende artikelen van de Grondwet, in artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en in artikel 14 van het Internationaal Verdrag inzake burgerlijke en politieke rechten.

Niet voor niets wordt België voor zijn administratieve rechtsbedeling in Straatsburg met de regelmaat van een klok op de vingers getikt. De afdwingbare toegang tot een bij wet ingerichte rechterlijk instantie die recht spreekt en door iedereen moet worden gehoorzaamd, de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de rechter, de gelijkheid van de rechtzoekende en de eerlijke en openbare afhandeling van de zaken en niet te vergeten, de afhandeling van het rechtsgeding binnen een redelijke termijn en met formeel verantwoorde, openbare beslissingen, zijn essentiële rechtsbeginselen waartegen ons land soms sporadisch, maar in andere gevallen permanent zondigt.

Dit ontwerp heeft niet de ambitie de fundamentele problemen van onze administratieve rechtsbedeling aan te pakken. Het wil alleen de gerechtelijke achterstand bij de Raad van State wegwerken.

Dit is lovenswaardig en absoluut noodzakelijk, maar we mogen het hierbij niet laten. We moeten ook — waarom niet op initiatief van onze instelling — de andere problemen van de administratieve rechtsbedeling aanpakken, uiteraard in het besef dat de oplossingen nauwelijks budgettaire consequenties mogen hebben.

Dit ontwerp heeft niet de ambitie onze administratieve rechtsbedeling, waarin de afdeling administratie van de Raad van State een essentiële rol vervult, grondig aan te pakken. Dit ontwerp stelt evenmin een grondige hervorming voor van de afdeling wetgeving van de Raad van State die een belangrijke rol speelt in de bevordering van de kwaliteit van de wetgeving, wat onze instelling ten zeerste moet interesseren. Er werden in dit verband evenwel in de loop der jaren al tal van voorstellen ingediend. De tijd is rijp om de knoop door te hakken. De regelzoekende burger ervaart dit als uiterst dringend.

Deze problematiek valt uiteen in twee delen.

Enerzijds is het moeilijk om de van kracht zijnde regel te vinden. Anderzijds zijn er de onduidelijkheid van sommige wettelijke bepalingen, de tegenstrijdigheden bij de toepassing ervan en de niet aan de gewijzigde maatschappelijke omstandigheden aangepaste wetgevingen. De Senaat kan een centrale rol vervullen in het bevorderen van de kwaliteit van de wetgeving en het invoeren van een regelmatige evaluatie van de wet.

Dit betekent niet dat het de bedoeling is dat de Senaat in de eerste plaats moet waken over het gebruik van de juiste terminologie en de plaats van punten en komma's. De Senaat is een politiek orgaan, en geen taaladviesbureau. Zelfs de afdeling wetgeving van de Raad van State zou hiermee niet zo veel belast mogen worden.

De Vlaamse Juristenvereniging pleit in dit verband voor de oprichting van een «centrale wetgevingsdienst» die alle departementen overkoepelt, die zich zou uitspreken over alle ontwerpen vooraleer ze aan de minister, of de ministerraad voorgelegd worden en die zou waken over de coherente inschakeling van het ontwerp in de bestaande regelgeving, de legistische opbouw van het ontwerp, het juiste gebruik van de juridische terminologie, de leesbaarheid van de tekst, de eerbied voor de taal en de concordantie van de Nederlandse en Franse versies.

Ook de subcommissie, die zich tijdens de vorige legislatuur in de Kamer boog over de problematiek van de wetsevaluatie, ging in deze richting nadat, ere wie ere toekomt, de huidige minister van Binnenlandse Zaken, toen nog als parlementslid, een wets-

voorstel had ingediend dat een dergelijke driejaarlijkse evaluatie wilde organiseren. Ook deze subcommissie stelde dat om de kwaliteit van de wetgeving te bevorderen een afzonderlijk korps van juristen moet worden gevormd en dat dit eigenlijk geen taak is van de huidige Raad van State, en net zomin van de parlementsleden.

Wanneer een dergelijk korps van juristen of een dergelijke centrale wetgevingsdienst zou worden opgericht, kan de afdeling wetgeving van de Raad van State zich beperken tot het aanstippen van de specifieke juridische problemen die bij de wetgeving rijzen. Ook dit is immers niet de eerste taak van politiek verkozenen. Daarom ook stelde de reeds genoemde subcommissie voor dat de Raad van State jaarlijks een verslag zou opstellen met de leemten, de overlappingsen en de verouderingen die zij, op basis van haar werkzaamheden tijdens het voorbije jaar, in de wetgeving hebben kunnen vaststellen. Hetzelfde zou worden gevraagd van de procureur-generaal bij het Hof van cassatie. Ook zouden universiteiten en beroepsverenigingen op eigen initiatief jaarlijks concrete moeilijkheden die zij vaststellen, kunnen signaleren.

Het trekken van de passende conclusies uit deze verslagen komt dan vervolgens toe aan het Parlement. Het invullen van de vastgestelde leemten in de wetgeving, het wegwerken van tegenstrijdigheden en het moderniseren van verouderde bepalingen, vergt immers politieke keuzen die men aan politiek verkozenen moet overlaten. Het is opmerkelijk dat deze subcommissie van de Kamer voor deze taak in de eerste plaats dacht aan de Senaat als reflectiekamer.

De nota met betrekking tot de rol van de Senaat die door het Bureau werd aangenomen op 14 mei jongstleden stelt voor grondig na te gaan welke rol de Senaat zou kunnen spelen in de vereenvoudiging, de coördinatie en de evaluatie van de wetgeving. Ik geloof dat dit onderzoek reeds heeft plaatsgevonden en dat men bijna alles wat de subcommissie van de Kamer in overleg met verantwoordelijken van de Raad van State, het Hof van cassatie, het Arbitragehof en diverse academische middens, vooropstelt eenvoudigweg kan overnemen.

Kort samengevat houdt dit in dat de Senaat zich niet moet werpen op taalkundige, stilistische en terminologische verbeteringen van de wetgeving. Daartoe dient in de administratie vakkundig personeel aanwezig te zijn. De Senaat moet ook niet zelf op zoek gaan naar alle mogelijke juridische problemen die zich met de vigerende wetgeving voordoen. Neen, hij moet zich die laten signaleren door de hoogste rechtbanken, door de academische middens en door de diverse krachten in de samenleving. Het is echter wel de taak van de Senaat om uit deze signalen de passende conclusies te trekken en de noodzakelijke keuzen te maken om de moeilijkheden die zich voordoen op te lossen.

Bij de bespreking van dit wetsontwerp op de Raad van State, een instelling die een belangrijke rol moet vervullen in het verbeteren van de kwaliteit van de wetgeving, lijkt het me nogal evident de Senaat te vragen snel werk te maken van de uitvoering van het voornemen vervat in de nota van 14 mei jongstleden.

Ik stelde daarnet dat het eenvoudigweg vinden van de van kracht zijnde rechtsregel voor de rechtzoekende burger en wie hem adviseert minstens een even groot probleem vormt dan de lacunes en de tegenstrijdigheden die wij in de wetgeving kunnen vaststellen. De diensten van het ministerie van Justitie hebben op dit vlak al belangrijk werk verricht maar door een gebrek aan middelen zijn zij er vooralsnog niet in geslaagd om het Belgische recht in zijn geheel in hun gegevensbank op te slaan. Nu, het helpt al, als wie de rechtzoekende adviseert tenminste een goed zicht heeft op de stand van de rechtspraak. In dat verband heeft de senaatscommissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden van de behandeling van dit wetsontwerp met betrekking tot de gerechtelijke achterstand bij de Raad van State gebruik gemaakt om via enkele amendementen ervoor te zorgen dat de beschikbaarheid van de arresten van de Raad van State voor het publiek en *a fortiori* voor de professionele rechtsbeoefenaar zou worden verbeterd. Zo wordt het auditoraat ermee belast de documentatie met betrekking tot de rechtspraak van de Raad van State in de vorm van geautomatiseerde bestanden bij te

houden, te bewaren en ter beschikking te stellen. Uitdrukkelijk wordt er gesteld dat de arresten van de Raad van State toegankelijk moeten zijn voor het publiek. De vorm van de publikatie zal bij koninklijk besluit worden bepaald. Vermoedelijk wordt dit eenvoudigweg Internet.

Dit zijn niet de enige verbeteringen die de senaatscommissie in het ontwerp heeft aangebracht. Ook werden bij amendement nog enkele bijkomende maatregelen om de gerechtelijke achterstand terug te dringen in het wetsontwerp opgenomen, zoals het bepalen van termijnen voor het indienen van het verslag door de auditeur en de betere taakafbakening van het auditoraat en het coördinatiebureau. Maar de senaatscommissie heeft ook een aantal andere hangende problemen omtrent de Raad van State geregeld. Zo werd de mogelijkheid voor de wetgevende vergaderingen om via hun voorzitter advies te vragen aan de afdeling wetgeving van de Raad van State uitgebreid. Gelet op het nuttige werk dat de assessoren verrichten bij het adviseren omtrent nieuwe wetgeving, wat toch in grote mate van belang is voor de wetgevende vergaderingen, werd in hun aanstellingsprocedure, naast de algemene vergadering van de Raad van State en de Koning, ook een rol toebedeeld aan Kamer en Senaat. Tevens werd via amendement het bij de Kamer ingediende wetsvoorstel van volksvertegenwoordiger Jo Van Deurzen in het ontwerp opgenomen. Dit biedt de mogelijkheid om de omvang van de terugwerkende kracht te bepalen van vernietigingsarresten van de Raad van State. Ik geloof dan ook dat onze commissie bij de behandeling van dit ontwerp nuttig werk verricht heeft.

Persoonlijk betreur ik echter dat wij er bij de besprekingen in de commissie niet in geslaagd zijn om een consensus te bereiken over een snelle uitvoering van het arrest van het Arbitragehof van 15 mei jongstleden waarin de wetgever erop gewezen wordt dat het feit dat het personeel van de wetgevende vergaderingen niet de mogelijkheid heeft om een annulatieberoep in te stellen tegen de beslissingen die op hen betrekking hebben, het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel schendt. Teneinde deze problematiek toch verder door de Senaat te doen bespreken, heb ik mijn amendement dienaangaande omgezet in een wetsvoorstel. Met dit wetsvoorstel, dat ondertussen reeds door verscheidene collega's medeondertekend werd, wordt het annulatieberoep bij de Raad van State waarover het personeel van de openbare besturen beschikt, eenvoudigweg uitgebreid tot het personeel van de wetgevende vergaderingen. Uiteraard moet bij de behandeling van dit wetsvoorstel elke mogelijke alternatieve oplossing voor het probleem waarop het Arbitragehof heeft gewezen onder ogen kunnen worden genomen maar de Senaat zal begrijpen, gelet op wat ik daarnaar gezegd heb over de administratieve rechtscolleges, dat ik van harte hoop dat het besluit van onze verdere beraadslagingen hieromtrent niet leidt tot de oprichting van een nieuw administratief rechtscollege.

Gelet op al deze overwegingen zal de CVP-fractie dit wetsontwerp goedkeuren. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Milquet.

**Mme Milquet (PSC).** — Monsieur le Président, le présent projet répond à la volonté clairement affirmée par le Gouvernement, volonté que je partage, d'enrayer l'accroissement de l'arriéré judiciaire au Conseil d'État.

Pour atteindre cet objectif, le projet propose un renforcement du Conseil d'État, principalement par une extension du cadre des magistrats: création de deux chambres supplémentaires et accroissement des effectifs de l'auditorat.

D'autres mesures, plus structurelles, sont également proposées. Je pense notamment aux éléments suivants: la confection par le Conseil d'État d'un plan quadriennal en vue de résorber l'arriéré juridictionnel; l'augmentation du nombre de référendaires; la confirmation du rôle du bureau de coordination et de la section de législation en matière de coordination, de codification et de simplification de la législation; l'organisation de la consultation de la section de législation du Conseil d'État, spécialement lorsque l'urgence est invoquée.

Dans sa déclaration de juin 1995, le Gouvernement a fait part de ses intentions en vue d'aboutir à une meilleure administration de la justice.

Parmi ces intentions, il a confirmé la nécessité d'examiner l'opportunité de créer des tribunaux administratifs compétents pour l'ensemble du contentieux administratif.

Par contre, dans sa déclaration, le Gouvernement précise aussi qu'en attendant, il vérifiera quels moyens doivent être mis en œuvre afin de résorber l'arriéré judiciaire du Conseil d'État.

Le présent projet va dans ce sens. Partant de l'analyse que l'explosion de l'arriéré judiciaire du Conseil d'État trouve son origine principalement dans le contentieux en matière d'étrangers et dans le référé administratif, le Gouvernement a estimé qu'il convenait, dans l'immédiat, de rechercher plutôt les moyens à mettre en œuvre pour résorber l'arriéré judiciaire.

À cet égard, je rejoins l'intervention de Mme Cornet d'Elzuis. En effet, si je peux marquer mon accord sur la réelle nécessité de rechercher des moyens en vue de résorber rapidement cet arriéré, je tiens cependant à souligner l'importance qui doit être accordée à l'analyse de toutes les autres pistes de réformes structurelles. Je pense notamment à la création de tribunaux administratifs de premier degré, faisant l'objet d'une proposition de loi que j'ai déposée. Il me semble effectivement que le souci de trouver une solution rapide à l'augmentation de l'arriéré du Conseil d'État ne doit en rien empêcher la réflexion relative à la création, à l'organisation et au fonctionnement des tribunaux administratifs de premier degré qui constitueraient la solution structurelle la plus rationnelle.

Par ailleurs, à terme, il serait judicieux d'examiner la possibilité de faire sortir le contentieux des réfugiés du Conseil d'État, tout en conservant à ce dernier le recours en cassation. Si l'on réalisait cette réforme, le problème de l'arriéré du Conseil d'État serait probablement résolu.

Enfin, la solution qui consiste en un renforcement des structures existantes n'est pas toujours la plus efficace. En effet, 80 p.c. du contentieux concernant les étrangers est traité par les chambres francophones, ce qui signifie que l'extension paritaire du cadre entre les chambres francophones et flamandes ne va pas avoir les mêmes répercussions: l'une des chambres — la moins surchargée — devra résorber 20 p.c. d'arriéré alors que la seconde, dont la performance était de loin reconnue, devra en résorber 80 p.c.

J'aimerais m'arrêter à quelques dispositions qui ont été adoptées par la commission.

L'article 6 du projet ouvre la possibilité pour le Premier ministre, les présidents des assemblées législatives, les présidents des Gouvernements communautaires ou régionaux, le président du Collège de la Commission communautaire française ainsi que celui du Collège réuni visés à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, chacun pour ce qui le concerne, de demander au bureau de coordination de coordonner, de codifier ou de simplifier la législation qu'ils désignent.

Il est bien entendu que le sens de cette disposition ne signifie pas que le bureau de coordination a dorénavant le droit de modifier des textes légaux. L'initiative devra venir de toute évidence de l'extérieur, c'est-à-dire des législateurs et des gouvernements.

Dans la rédaction initiale de cette disposition, la possibilité d'adresser cette demande n'était pas ouverte aux présidents d'assemblées. On sait cependant que dans la note adoptée par le Bureau du Sénat le 14 mai 1996, une place importante est accordée au rôle du Sénat en matière de simplification, de coordination et d'évaluation législative. Les membres de la commission de l'Intérieur du Sénat ne pouvaient laisser passer l'occasion de s'assurer d'une étroite collaboration entre le bureau de coordination du Conseil d'État et la Haute Assemblée en cette matière, ce qui fut fait.

L'article 6ter, introduit par un des amendements, insère le principe qui tend à reconnaître au Conseil d'État le même pouvoir que celui de la Cour d'arbitrage et de la Cour européenne de justice en matière de limitation éventuelle dans le temps de la rétroactivité d'un arrêt d'annulation de la section d'administration. On sait combien le principe de la rétroactivité peut avoir des effets importants dans les faits, dans la mesure où il peut mettre à mal des situations juridiques acquises. Aussi, je tenais particulièrement à cette disposition et je me réjouis du fait qu'elle soit introduite dans le projet qui nous est soumis.

L'article 12bis vise à garantir que les droits des justiciables soient protégés dans des délais normaux. Même si une disposition transitoire a été prise à cet égard, il me paraissait indispensable de se conformer à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales qui prévoit, en son article 6, que « toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue dans ... un délai raisonnable ». Aussi, dans la procédure devant la section d'administration, la disposition tend à imposer à l'avenir à l'auditorat un délai de six mois — à dater de la transmission du dossier de l'affaire par le greffe à l'auditeur général — pour déposer son rapport sur l'affaire. Cette disposition me semble également très intéressante.

À l'article 22 du projet a été inséré un amendement visant à renforcer encore les mesures prises en vue de résorber l'arriéré judiciaire. Cet amendement met en cause l'utilité de mener, dans tous les cas, une instruction double par le bureau de coordination et par l'auditorat dans la section de législation.

Lors de la discussion générale de cet article en commission de l'Intérieur, le ministre a confirmé « qu'il y avait actuellement un double emploi possible au niveau de la section de législation » et a, à ce titre, clairement indiqué que ce n'était « qu'exceptionnellement que l'auditeur pourrait être amené, à l'initiative de l'auditeur général — dont une des missions principales est d'organiser le travail de l'auditorat —, à ne pas rédiger de rapport, voire à ne pas participer à la séance de la section de législation, par exemple lorsqu'il s'agit de demandes d'avis de nature répétitive ou lorsque le dossier n'est manifestement pas en état ».

La rédaction de la justification de l'amendement telle qu'elle a été déposée en commission prévoit, quant à elle, que « sans mettre en cause le monopole d'instruction de l'auditorat, les chefs de corps doivent pouvoir disposer d'une certaine marge de manœuvre politique en la matière ».

Il ne peut être admis qu'il y ait place à ce niveau pour une « marge de manœuvre politique ». Aussi, était-il indispensable de préciser la portée de cette disposition. C'est ce qui a été fait en commission par le ministre. Celui-ci peut-il lever tout doute une fois encore en séance plénière à cet égard ?

Un amendement a été déposé par M. Caluwé en vue de rencontrer le dispositif de l'arrêt de la Cour d'arbitrage rendu le 15 mai 1996. Cet amendement prévoyait que la section d'administration du Conseil d'État puisse statuer par voie d'arrêts sur les recours en annulation pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité, excès ou détournement de pouvoir, formés contre les décisions contentieuses des assemblées législatives relatives aux membres de leur personnel.

Afin de ne pas freiner l'examen du projet, cet amendement a été retiré, mais il a été convenu qu'il serait redéposé rapidement sous la forme d'une proposition de loi.

J'ai cosigné cette proposition et je souhaiterais que la commission de l'Intérieur du Sénat entame rapidement une analyse approfondie relative à l'extension du rôle du Conseil d'État à certaines décisions administratives des chambres et conseils. Il y va du renforcement des principes d'égalité, de transparence et d'objectivation des décisions internes que j'estime indispensables si l'on veut donner une autre image du fonctionnement interne de nos assemblées.

En considération de tout ceci, et dans la perspective d'une réforme plus structurelle relative notamment à la création de tribunaux administratifs de premier degré, dont j'ai déjà souligné l'importance, mon groupe votera pour l'adoption de ce projet. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Dames en heren, er is nog een spreker ingeschreven in de algemene bespreking die echter nu niet aanwezig kan zijn. Daarom stel ik voor de bespreking van dit ontwerp te onderbreken en morgen voort te zetten.

Is de Senaat het hiermee eens ?

Le Sénat est-il d'accord ? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

## PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À LA CONVENTION SUR LA SÛRETÉ NUCLÉAIRE, FAITE À VIENNE LE 20 SEPTEMBRE 1994

### *Discussion générale*

## WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG INZAKE NUCLEAIRE VEILIGHEID, GEDAAN TE WENEN OP 20 SEPTEMBER 1994

### *Algemene beraadslaging*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen du projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sûreté nucléaire, faite à Vienne le 20 septembre 1994.

Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake nucleaire veiligheid, gedaan te Wenen op 20 september 1994.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est à la rapporteuse.

**Mme Lizin (PS), rapporteuse.** — Monsieur le Président, ce rapport ne pose aucune difficulté, car la discussion qui s'est déroulée en commission concernant cette convention a recueilli l'unanimité.

La base de la convention est connue: lorsque les régimes communistes de l'Est ont progressivement imposé, il a été nécessaire de prendre en compte le phénomène clé apparu lors de l'accident de Tchernobyl, à savoir l'insécurité sur le plan nucléaire dans l'Europe communiste et l'important décalage entre les pratiques et les normes en matière de sécurité, de part et d'autre du rideau de fer, à l'époque. C'est pourquoi dès l'année 1990, à la demande de nombreux pays européens, une réflexion a été entamée en la matière. Des travaux menés par un groupe d'experts et une collaboration avec l'AIEA ont permis d'aboutir au texte de convention aujourd'hui soumis à la ratification de notre assemblée.

La convention ne porte que sur la sûreté des centrales. Dans le cadre des travaux préparatoires, nous n'avons pas été en mesure de nous mettre d'accord sur le volet concernant les installations de stockage des combustibles usés. Un des points les plus importants à souligner est peut-être le fait que la démarche entamée par l'AIEA, qui a abouti à la convention, devra être suivie d'une démarche de même nature sur de telles installations de stockage. Nous n'en sommes pas à ce stade: nous nous limitons à la sûreté des installations des centrales nucléaires.

Le texte en lui-même est un texte de droit international classique. Les États sont incités à adopter une série de comportements. Ils sont encadrés mais aucune sanction n'est prévue en cas de non-respect des dispositions. Toutefois, ce texte permet d'apprécier la nature exacte de la sûreté de centrales extrêmement proches de notre pays, surtout si l'on mesure l'impact produit par l'accident de Tchernobyl.

Le débat en commission s'est parfaitement déroulé. Tant les membres pronucléaires que les antinucléaires ont été unanimes sur les dispositions relatives au contrôle et sur le contenu de la convention.

Monsieur le Président, je me permettrai de vous faire parvenir quelques modifications — à vocation technique — du texte. Je déposerai ces corrections au secrétariat.

Parmi les éléments ressortant de la discussion et qui méritent d'être soulignés, je relève l'importance du rôle de l'Agence fédérale de contrôle nucléaire et du principe qui doit guider ces agences — nationales ou fédérales, selon le cas —, à savoir celui de la séparation du contrôleur et du contrôlé. Le Gouvernement a déposé son projet et si je ne m'abuse, il devrait se trouver au Conseil d'État. Le texte élaboré par cette agence fédérale constitue

une étape importante du point de vue de la sûreté nucléaire. Nous l'attendions depuis des années et il vient de paraître, vendredi dernier.

La ratification de ce texte est urgente, puisque ces matières obligent des États, qui, à ce jour, ne rencontrent pas les standards de sécurité, à se mettre rapidement en règle. En effet, l'Europe n'est pas à l'abri, aujourd'hui, d'un nouvel accident de type Tchernobyl.

Nous souhaitons encourager une ratification des Quinze de façon à disposer d'un instrument supplémentaire de contrôle européen, au sens propre du terme, par rapport aux directives européennes qui font partie également de cet éventail d'instruments internationaux en matière de contrôle de la sûreté nucléaire, bien que les directives constituent, je le rappelle, des instruments juridiques à vocation contraignante et sont donc assorties de sanctions.

À la clôture de nos débats en commission, un point très important pour notre actuel ministre de l'Intérieur est apparu. Le rapport n'entre pas dans les détails à ce sujet. Il s'agit du problème des tablettes d'iode qui n'est d'ailleurs pas réglé par la convention et que nous aimerions voir résoudre dans notre pays.

Je quitte un instant mon rôle de rapporteuse pour rappeler, à titre personnel, que cette question se pose systématiquement lorsque nous testons le plan d'urgence autour de la centrale nucléaire de Tihange. Elle revient d'ailleurs de la même façon autour des plans d'urgence de Doel.

Indépendamment de la ratification de cette convention, il serait très important, monsieur le ministre, que nous disposions d'instructions claires. Votre ministère n'est pas en cause, mais vous nous aideriez en contribuant à clarifier ce point qui inquiète parfois les responsables locaux à proximité des centrales.

Le rapport a conclu à la ratification urgente de la convention et je ne puis que recommander cette urgence à notre assemblée. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Sémer.

**Mme Sémer (PS).** — Mijnheer de Voorzitter, na het uitstekende verslag van mevrouw Lizin, wil ik namens de SP-fractie enkele beschouwingen geven bij dit ontwerp.

Nucleaire veiligheid staat de laatste maanden opnieuw volop in de belangstelling. In juni vorig jaar kondigde president Chirac een hervatting aan van de Franse kernproeven. Het internationaal protest dat daarop volgde, maakte de bezorgdheid van de wereldbevolking voor een nucleaire dreiging duidelijk.

Drie maanden geleden, op 26 april jongstleden, herdachten wij de kernramp van Tsjernobyl van 1986. De explosie van een van de reactoren van de kerncentrale stelde meer dan 5 miljoen mensen bloot aan radioactieve fall-out. Tien jaar later zijn de gevolgen voor de omwonenden, zoals bekend, ronduit dramatisch. Er is een enorme stijging van het aantal kankers. Ook afwijkingen bij pasgeboren zijn onrustbarend gestegen. Voorts moesten honderdduizenden mensen hun huizen en hun streek definitief verlaten.

De kerncentrale van Tsjernobyl is echter nog steeds actief. Bovendien zijn niet alleen in Oekraïne, maar ook in Rusland en in andere Staten van het GOS nog heel wat reactoren van hetzelfde type in werking. Het Westen maakt zich reeds jaren zorgen over zo'n 26 reactoren van Sovjetrussische makelij, die het als weinig betrouwbaar beschouwt. De Oekraïense regering belooft om de kerncentrale van Tsjernobyl tegen 2 000 definitief te sluiten in ruil voor harde valuta. Dit biedt uiteraard geen oplossing voor de andere onbetrouwbare reactoren.

Dit voorbeeld alleen al maakt de nood aan internationale veiligheidsnormen duidelijk. Het Verdrag inzake nucleaire veiligheid is een rechtstreeks gevolg van de groeiende bezorgdheid van het Westen omtrent de onveilige Centraal- en Oosteuropese kerncentrales.

De nucleaire veiligheid staat dit jaar vooraan op de diplomatieke agenda. Ook de groep van de zeven geïndustrialiseerde landen organiseerde een speciale top rond nucleaire veiligheid. Na afloop van de bijeenkomst van de G-7 onderschreef Rusland

een aantal belangrijke voorstellen. President Jeltsin beloofde het Verdrag inzake nucleaire veiligheid goed te keuren, maar zette hierop echter geen datum.

Vorige week zijn in Genève de onderhandelingen over een algemeen verbod op kernproeven beëindigd. Na tweeënehalf jaar onderhandelen tussen 61 deelnemende landen is men er echter niet in geslaagd een definitief akkoord te bereiken. Ik grijp deze bespreking vandaag in de Senaat dan ook aan om hierover onze ongerustheid uit te drukken. De internationale gemeenschap heeft in Genève misschien wel een historische kans gemist, maar toch is nog niet alles verloren. De gesprekken zijn beëindigd, maar de *Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty* kan nog achter de schermen worden gesloten en dan in september ter ondertekening worden voorgelegd aan de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, desnoods zonder India.

India heeft het verdrag op allerlaatste ogenblik gedwarsboemd door een volledige nucleaire ontwapening van alle kernmachten binnen tien jaar te eisen. Hiermee komt op een zeer scherpe manier de kloof tot uiting tussen de vijf kernmachten en de zogenaamde niet-erkende kernmachten zoals India, Pakistan en Israël. Indien deze drie landen zich niet aansluiten bij het *Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty*, heeft het verdrag weinig zin. Dit zou betekenen dat de internationale inspanningen voor een teststop, waarvoor de eerste besprekingen bijna 40 jaar geleden, in 1958, van start gingen, een maat voor niets zijn geweest.

Nochtans leek het succes dichtbij. Vier van de vijf kernmachten hebben zichzelf immers vrijwillig een moratorium inzake kernproeven opgelegd. Ook China heeft aangekondigd het voorbeeld van de vier andere te volgen na zijn vijfenvestigste kernproef in september. De *Test Ban* zou volgens internationale specialisten de nucleaire wedloop een halt toeroepen, omdat nieuwe types van kernwapens niet kunnen worden getest. Dit zou dus een eerste stap zijn naar een eventuele nucleaire ontwapening.

Ik weet dat onze Regering voorstander is van een verbod op kernproeven en hiervoor grote inspanningen heeft geleverd. Daarom dring ik erop aan dat de Belgische Regering alle diplomatieke middelen inzet om de *Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty* succesvol af te ronden.

Er is een duidelijke internationale wil tot samenwerking inzake nucleaire veiligheid merkbaar. Die is onder meer het gevolg van de détente na het einde van de Koude Oorlog. De internationale gemeenschap is het er nu over eens dat de veiligheid in kerncentrales vaak ontoereikend is. De gevolgen bij een eventueel ongeluk kunnen verschrikkelijk zijn. De nucleaire fall-out stopt trouwens niet aan de staatsgrenzen.

In deze context zou het Verdrag inzake nucleaire veiligheid wel een van historisch belang kunnen zijn. Het verdrag is het resultaat van een conferentie in Wenen in september 1991. De conferentie stelde een aantal aanbevelingen inzake nucleaire veiligheid op, die de basis vormden van het verdrag dat in 1994 in Wenen ondertekend werd. Het verdrag richt zich tot alle Staten, maar vooral tot de Centraal- en Oosteuropese landen en tot bepaalde ontwikkelingslanden. Het beoogt een hoog niveau inzake nucleaire veiligheid over de hele wereld. Concreet betekent dit dat ongevalen met stralingsgevolgen moeten worden voorkomen of beperkt.

Onze fractie is voorstander van dit verdrag. Toch zijn wij niet blind voor een aantal tekortkomingen. Zo vermeldt de memorie van toelichting bij het wetsontwerp dat het hier gaat om een stimulerend en dus niet om een sanctionerend verdrag. Dit betekent dat er geen supranationale controle op de veiligheidsnormen is en dat er geen sancties bepaald zijn voor het niet-naleven van de verplichtingen. Ik vind die afwezigheid van een werkelijke controle spijtig. Het verdrag is echter, zoals elk verdrag, een compromis. Mocht de internationale gemeenschap hierop al te sterk hebben aangedrongen, dan was er van een verdrag waarschijnlijk helemaal geen sprake geweest. Toch voorziet het verdrag in een zekere vorm van controle. De verdragsluitende Staten moeten rapporten indienen waarin de maatregelen die zij genomen hebben ter nakoming van de verplichtingen uit het verdrag, worden opgenomen. Deze rapporten worden besproken op een toetsingsvergadering.

Onveilige kerncentrales moeten volgens de bepalingen van het verdrag gesloten worden. Spijtig genoeg kunnen de lidstaten sociaal-economische overwegingen inroepen om de sluiting uit te

stellen. Er is dus geen directe afdwingbaarheid. Er is enkel het politieke drukkingsmiddel van de negatieve publiciteit. Verdragen zonder juridische sancties hebben in het verleden evenwel reeds hun nut bewezen. Ik denk hier aan verdragen inzake het naleven van de mensenrechten. Deze verdragen bleken telkens een stap in de goede richting te zijn.

Wij zijn er ook niet onverdeeld gelukkig mee dat het toepassingsgebied van het verdrag niet verder reikt dan de kerncentrales en dus enkel geldt voor de reactoren voor elektriciteitsproductie. Tijdens de onderhandelingen weigerde een aantal Staten het toepassingsgebied van het verdrag uit te breiden tot andere kerninstallaties, zoals onderzoeksreactoren, installaties voor het beheer van radioactief afval en de infrastructuur van alle onderdelen van de splijtstofcyclus. Deze laatste aspecten van de kernenergie houden immers een belangrijk veiligheidsrisico in. Het lijkt mij dan ook logisch dat in de toekomst geïjverd wordt om het toepassingsgebied van het verdrag uit te breiden.

Tenslotte wenst de SP-fractie nogmaals haar tevredenheid uit te drukken over het moratorium inzake kernenergie dat sedert december 1988 in België van kracht is. Hierdoor kunnen er geen nieuwe kerncentrales worden gebouwd. Op termijn betekent dit een afbouw van een aantal kerncentrales en dus ook een afbouw van de nucleaire energie.

Onze conclusie is dat er tijdens de onderhandelingen voor het Verdrag inzake nucleaire veiligheid duidelijk gekozen werd voor een pragmatische opstelling, omdat een aantal onvoorwaardelijke verplichtingen te zwaar waren voor bepaalde landen. Toch zou het verdrag zonder de toetreding van die landen enkel een papieren verdrag geworden zijn. Er werd dus naar onze mening terecht gekozen voor pragmatisme. De SP-fractie zal het wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake nucleaire veiligheid dan ook met overtuiging goedkeuren. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dardenne.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le Président, je voudrais commencer mon intervention par des considérations générales. J'en viendrai ensuite à quelques points précis et aux questions qui restent posées et pour lesquelles je n'ai guère eu de réponse précise en commission.

Certes, on ne peut être mécontent qu'une Convention internationale visant à la sûreté nucléaire dans le monde soit ratifiée par notre pays. Toutefois, en tant qu'écologiste, je ne peux m'empêcher de faire remarquer que ce genre de convention peut servir de prétexte, au nom de l'illusion «sécuritaire», au maintien de l'option nucléaire, sans autre forme de procès, en tout cas sans que l'on se pose d'autres questions, notamment en matière de développement durable énergétique.

Cette remarque est particulièrement vraie pour les pays de l'Est où l'on peut craindre que la convention soit utilisée comme argument pour obtenir des aides importantes pour la sécurité des réacteurs.

Or, on sait que certaines installations nucléaires à l'Est ne pourront jamais être adaptées de façon à offrir un jour une sécurité suffisante. Une série de ces réacteurs nucléaires — les 15 RBMK de type Tchernobyl et même 11 VVER, soit 26 au total comme l'a rappelé Mme Sémer — doivent être fermés le plus rapidement possible. C'est le contraire qui est fait actuellement, y compris par l'intervention de la Communauté européenne qui tente de prolonger malgré tout la durée de vie de ces centrales. L'argent utilisé dans ces programmes qui se concentrent uniquement sur la mise à niveau de sécurité de ces centrales — alors que c'est impossible — serait plus utile pour mettre en place des réalisations permettant des économies d'énergie et l'émergence d'utilisation d'autres formes d'énergie, notamment renouvelables.

Ce genre de convention s'inscrit donc bien dans une logique de prolongement de l'option nucléaire, voire de sa promotion, même si la convention reconnaît explicitement dans son article premier «l'existence des effets nocifs des rayonnements émis par ces installations»; même si la convention déclare dans son article 6 «si un tel renforcement» — de la sûreté — «n'est pas réalisable, il convient de programmer l'arrêt de l'installation nucléaire dès que

cela est possible en pratique». On remarquera cependant que cette dernière nuance permet d'éviter la première partie de la proposition et risque bien d'être utilisée comme telle, sous prétexte de problèmes socioéconomiques.

On peut déplorer que cette convention ne soit assortie d'aucune sanction, ce qui limite de facto sa portée.

En outre, je m'interroge sur la compatibilité entre l'article 8 qui affirme que «chaque partie contractante prend les mesures appropriées pour assurer une séparation effective de l'organisme de réglementation et de celles de tout autre organisme ou organisation chargé de la promotion ou de l'utilisation de l'énergie nucléaire» et de l'article 28 qui confie le secrétariat de la convention à l'Agence internationale de l'énergie atomique dont on sait qu'elle assure la promotion et l'utilisation de l'énergie nucléaire!

Au-delà de ces remarques générales, je tiens à reformuler quelques questions précises pour lesquelles j'aimerais obtenir une réponse.

Peut-on être assuré, monsieur le Vice-Premier ministre, de la mise à disposition du Parlement, pour discussion, des rapports prévus par la convention, y compris de ceux qui concernent les centrales non belges, mais situées à proximité de nos frontières? Je pense notamment à la centrale de Chooz dont le financement est, en outre, franco-belge.

Autre question, va-t-on tester régulièrement les plans d'urgence et notamment pour Chooz? Mme Lizin a dit que cela se pratiquait à Tihange. Va-t-on le faire avant que la centrale ne commence à fonctionner, comme prévu à l'article 16 de la convention?

Va-t-on enfin résoudre la question des tablettes d'iode? Je rappelle que leur distribution aux particuliers est prévue explicitement dans le plan national d'urgence, paru au *Moniteur belge* en janvier 1992.

Toujours à propos de Chooz, allez-vous procéder à l'application stricte de l'article 17 de la convention, notamment en son point 4? Je souhaite connaître le suivi que vous donnerez à cette question.

L'article 14 prévoit des évaluations de sûreté. Pourrions-nous disposer d'un état des lieux en Belgique dans ce domaine? Pour le moment, une révision décennale des centrales nucléaires est assurée par les centrales elles-mêmes. Va-t-on prévoir un autre type d'évaluation et de vérification à brève échéance?

Enfin, en application de l'article 19, comment la réduction de la production de déchets nucléaires sera-t-elle mise en œuvre? Va-t-on renoncer au traitement et au démantèlement des centrales? Où en est le suivi de la résolution de 1993 de la Chambre à ce sujet?

En matière de centrales nucléaires, la Belgique se targue d'un moratoire qui est, selon moi, tout à fait théorique puisque le plan d'équipement récent prévoit que notre pays bénéficiera de 735 mégawatts nucléaires en provenance de la centrale de Chooz. Je vous rappelle qu'un quart de l'investissement réalisé dans cette centrale implantée pratiquement sur notre territoire, même si c'est en France, est d'origine belge.

Je vous remercie, monsieur le Vice-Premier ministre, pour les réponses précises que vous apporterez à mes questions, si ce n'est aujourd'hui, en tout cas dans les prochains jours parce que je vous prends peut-être au dépourvu. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Anciaux.

**De heer Anciaux.** — Mijnheer de Voorzitter, het Verdrag inzake nucleaire veiligheid moet ongetwijfeld aanleiding geven tot een heel interessant debat. De titel is inderdaad veelbelovend. De inhoud ontgoochelt echter. Ook mevrouw Dardenne en mevrouw Sémer hebben daar op gewezen.

Normaal vat men zijn betoog in de algemene bespreking van een wetsontwerp aan met gelukwensen aan de rapporteur. Ik moet echter opmerken dat het verslag dat thans voorligt, getuigt van enige onnauwkeurigheid. Er zijn nogal wat tegenstrijdigheden tussen de Nederlandstalige en de Franstalige tekst en het verslag laat de spreker soms het tegenovergestelde zeggen van wat hij bedoelde. Ik lees bijvoorbeeld dat er te veel middelen worden besteed om het veiligheidsniveau aan de kerncentrales te verhogen en dat dat geld beter zouden worden aangewend voor het bevor-

deren van de kernenergie. «Kernenergie» moet in feite «alternatieve energie» zijn. In de Franse tekst gaat het dan weer over «alternatieve kernenergie». Dit stemt helemaal niet overeen met wat de spreker in de commissie heeft gezegd.

Mijnheer de Voorzitter, de Vice-Eerste minister heeft gelijk als hij beweert dat dit verdrag de resultante is van het haalbare, het is ook niet meer dan dat.

Ik lees in het verslag dat de nucleaire activiteiten stevig ingebed zijn in een internationale veiligheidscultuur, omdat er tal van verdragen zijn gesloten met betrekking tot de nucleaire veiligheid.

Dit verdrag is in elk geval hiervan geen schoolvoorbeeld. Nochtans vindt het zijn oorsprong in de groeiende ongerustheid over de toestand van een aantal nucleaire installaties in Oosteuropese landen en meer bepaald in Tsjernobyl.

Het verdrag streeft ernaar de nucleaire veiligheidscultuur in alle landen van de wereld op een zo hoog mogelijk peil te tillen en te handhaven, wat uiteraard een heel nobel doel is.

Het verdrag is echter alleen van toepassing op de werking van kerncentrales, dus van reactoren voor elektriciteitsproductie, wat een vrij grote beperking is in het geheel van de problematiek die ook betrekking heeft op kerninstallaties en de berging van radioactief afval.

Zoals mevrouw Sémer daarnet opmerkte, is het geen sanctionerend, maar een stimulerend verdrag, wat inderdaad als vrij zwak kan worden beschouwd.

Ik lees dit verdrag met tegenstrijdige gevoelens. Enerzijds is het een kleine stap voorwaarts, maar anderzijds is er een gevaar aan verbonden. Ik heb de indruk dat men met dit soort verdragen de publieke opinie wil sussen. Dit kan een averechts effect hebben. De controle op kerninstallaties zou kunnen verminderen, omdat men het gevoel heeft dat door die verdragen de controle gewaarborgd is aangezien allerlei controlemechanismen worden ingevoerd.

Het verdrag bepaalt dat het gaat om een zuiver politiek drukingsmiddel. Dit houdt het gevaar in van bagatellisering en het geeft een vals gevoel van veiligheid. Het verdrag «vergoelijkt» als het ware het instandhouden van kerninstallaties, terwijl vanuit een welbegrepen bezorgdheid voor de veiligheid van de bevolking moet worden aangedrongen op een sluiting van de kerninstallaties en dit zo snel mogelijk.

Mevrouw Dardenne heeft daarnet gewezen op de noodlottige installaties in Oost-Europa, waaraan zelfs geen verbeteringen kunnen worden aangebracht en die derhalve zo snel mogelijk moeten worden gesloten.

Een ander gevaar dat in dit verdrag schuilt, is dat Oosteuropese landen de financiële steun die zijn in uitvoering van dit verdrag ontvangen, gebruiken voor lapmiddelen en niet voor het sluiten van de kerninstallaties en voor het stimuleren van alternatieve energie.

De controle waarin dit verdrag voorziet, is beperkt tot een driejaarlijks verslag, dat weliswaar aanleiding zou kunnen geven tot een interessant debat ware het niet dat de informatie die erin wordt verwerkt, uitsluitend door de betrokken landen wordt verleend. Men kan toch niet verwachten dat een dergelijk verslag eerlijk zou zijn. Oekraïne bijvoorbeeld verklaart nog steeds dat er geen fundamentele veiligheidsproblemen zijn.

Het verdrag bepaalt ook dat het controleorgaan los en onafhankelijk van de producenten moet optreden. De Internationale Organisatie voor atoomenergie is evenwel bevoegd zowel voor de controle als voor de bevordering van kernenergie. De Vice-Eerste minister heeft in de commissie geantwoord dat dit in feite strijdig is met de bepalingen van het verdrag.

In ons land zijn de organisaties die elektrische installaties controleren vaak in handen van vertegenwoordigers van de producenten. Electrabel is daar alomtegenwoordig.

Een dergelijke situatie mag zich op internationaal vlak niet voordoen. Ik hoop dan ook dat de minister van Binnenlandse Zaken en de minister van Buitenlandse Zaken initiatieven zullen nemen om ervoor te zorgen dat een andere internationale organisatie dan de Internationale Organisatie voor atoomenergie bevoegd wordt voor de controle.

Ik zal ongetwijfeld verplicht zijn dit ontwerp goed te keuren, maar ik zal dit met enige voorzichtigheid doen. Positief is dat dit verdrag waarschijnlijk in werking zal treden, omdat wij, als zeventiende land dat beschikt over kerninstallaties, dit verdrag ratificeren.

Ik deel echter grotendeels de bedenkingen en de bezorgdheid die onder meer door mevrouw Sémer en mevrouw Dardenne naar voren werden gebracht. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan Vice-Eerste minister Vande Lanotte.

**De heer Vande Lanotte,** Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, er werden een aantal precieze vragen gesteld. Als u het goed vindt, wil ik hierop morgen concreet antwoorden.

**De Voorzitter.** — Mijnheer de Vice-Eerste minister, aangezien u morgen ook nog zult antwoorden op de vragen die gesteld werden in verband met het wetsontwerp op de Raad van State, ga ik met uw voorstel akkoord. Wij zullen de bespreking van deze wetsontwerp dus morgen verderzetten.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, donderdag 4 juli 1996, om 15 uur.

Le Sénat se réunira demain, jeudi 4 juillet 1996, à 15 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten om 17 h 15 m.*)

(*La séance est levée à 17 h 15 m.*)